叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 火星的野兽宝石(the Beast-jewel Of Mars) 000001

2. 火星的野兽宝石(the Beast-jewel Of Mars) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星的野兽宝石(The Beast-Jewel of Mars)

[ðə; ði] [biːst] - ['dʒuːəl][ɒv; əv] [mɑːz]
The Beast - Jewel of Mars
这 兽 - 宝石 的 火星

火星的野兽宝石

[baɪ][viː] . [iː] . ['θiːsən]
By V . E . THIESSEN
经过 V . E . 蒂森

作者：VE THIESSEN

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [fæn'tæstɪk] , ['bjuːtɪf(ə)l] .
The city was strange , fantastic , beautiful .
这 城市 曾是 奇怪的 , 极好的 , 美丽的 .

这座城市很奇特，很美妙，很美丽。

[id] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [jet] [ɔːl'redi] [hiː; hi]
He'd never been there before , yet already he
他会 绝不 到过 那里 前 , 然而 已经 他

他以前从未去过那里，然而他已经.....

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['ledʒənd] — [ə; eɪ] ['daɪə(r)] , ['heɪtfl] ['ledʒənd] .
was a fabulous legend — a dire , hateful legend .
曾是 一个 太棒了 传奇 — 一个 可怕的 , 可恶 传奇 .

是一个传奇人物——一个可怕的、令人憎恶的传奇人物。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1955 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1955年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ə; eɪ] [liːn] [mæn][ɪn]['feɪdɪd][wʌn] [piːs] [ˌdʌŋgə'riːz] ,
He lay on his stomach , a lean man in faded one piece dungarees ,
他 躺 在 他的 胃 , 一个 倾斜 男人 在 褪色 一 片 背带裤 ,

他趴在地上，身材瘦削，穿着褪色的连体工装裤。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɒd] [mə'tælɪk][hæt] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .
and an odd metallic hat , peering over the side of the canal .
和 一个 奇怪的 金属 帽子 , 窥视 超过 这 边 的 这 运河 .

一顶奇特的金属帽子从运河边探了出来。

[bɪˈhaɪnd][hɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɪndz; waɪndz] ['sɪftɪd] [red] [dʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]

Behind	him	the	little	winds	sifted	red	dust	into	his	collar	,	but	he	could
在后面	他	这	小的	风	筛过的	红色的	灰尘	进入	他的	衣领	,	但	他	可以

[nɒt] [muːv] ;

not	move	;
不是	移动	;

他身后的微风将红色的尘土吹进他的衣领，但他动弹不得；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ðæt]

he	could	only	sit	there	with	his	gaze	riveted	on	the	spires	and	minarets	that
他	可以	仅有的	坐	那里	和	他的	目光	铆接	在	这	尖塔	和	宣礼塔	那

['twiŋkl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

twinkled	in	the	distance	,
闪烁	在	这	距离	,

他只能坐在那里，目光紧紧盯着远处闪闪发光的尖塔和宣礼塔。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

far	down	the	bottom	of	the	canal	.
远的	向下	这	底部	的	这	运河	.

在运河底部很深处。

[wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [sed] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪbld] ['sɪti] [ɒv; əv] [mɑːz] .

One	part	of	his	mind	said	,	This	is	it	,	this	is	the	fabled	city	of	Mars	.
一	部分	的	他的	头脑	说	,	这	是	它	,	这	是	这	传说中的	城市	的	火星	.

他脑海中一个声音说：就是这里，这就是传说中的火星之城。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz] ,

This	is	the	beauty	and	the	fantasy	and	the	music	of	the	legends	,
这	是	这	美丽	和	这	幻想	和	这	音乐	的	这	传说	,

这就是传说中的美丽、奇幻和音乐。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] .

and	I	must	go	down	there	.
和	我	必须	去	向下	那里	.

我必须下去看看。

[jet] ['sʌmweə(r)] [diːpə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [diːp] [ɪn][ðə; ði]['praɪm(ə)l]['ɜːrdʒɪz] [ðæt] [kept] [hɪm][frɒm; frəm]

Yet	somewhere	deeper	in	his	mind	,	deep	in	the	primal	urges	that	kept	him	from
然而	某处	更深	在	他的	头脑	,	深的	在	这	原始	敦促	那	保留	他	从

[deθ] ,

death	,
死亡	,

然而，在他内心深处，在他那些让他免于死亡的原始冲动中，

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːt] [ænd; ənd]['ɜːdʒənt] .

the	warning	was	taut	and	urgent	.
这	警告	曾是	紧绷	和	紧迫的	.

警告语气紧张而紧迫。

[get] [ə'weɪ] .

Get	away	.
得到	离开	.

逃离。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [naʊ] .

They	have	a	part	of	your	mind	now	.
他们	有	一个	部分	的	你的	头脑	现在	.

他们现在已经占据了你的一部分思想。

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Get	away	from	the	city	before	you	lose	it	all	.
得到	离开	从	这	城市	前	你	失去	它	全部	.

趁你还没失去一切，赶紧离开这座城市。

[get] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [hʌsk] ,

Get	away	before	your	body	becomes	a	husk	,
得到	离开	前	你的	身体	变成	一个	外壳	,

趁你的身体还没变成空壳，赶紧离开。

[ə; eɪ] [ˈsəʊlləs] [hʌsk] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [ləʊ] [kəˈnælz] [wɪð] [ˈsaɪtləs] [aɪz] , [laɪk] [ðəʊz] [huː] [keɪm]

a	soulless	husk	to	walk	the	low	canals	with	sightless	eyes	,	like	those	who	came
一个	无魂	外壳	到	走	这	低的	运河	和	失明	眼睛	,	喜欢	那些	WHO	来了

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] .

before	you	.
前	你	.

像你的前辈一样，你像一具没有灵魂的躯壳，双目失明地行走在低矮的运河上。

[hiː; hi] [streɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] ,

He	strained	to	push	back	from	the	edge	,
他	紧张	到	推	后退	从	这	边缘	,

他拼命挣扎着想从边缘挣脱出来，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [fænˈtæstɪk] [ˈbjuːti] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

trying	to	get	that	fantastic	beauty	out	of	his	sight	.
尝试	到	得到	那	极好的	美丽	出去	的	他的	视线	.

他想方设法将那绝世佳人从眼前抹去。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] [lɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi] [pʊʃt]

He	fought	the	lids	of	his	eyes	,	fought	to	close	them	while	he	pushed
他	战斗	这	盖子	的	他的	眼睛	,	战斗	到	关闭	他们	尽管	他	推动

[hɪmˈself] [bæk] ,

himself	back	,
他自己	后退	,

他努力控制住眼皮，努力闭上眼睛，同时向后推着自己。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈəʊpən] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [ˈtaʊəz] ,

but	they	remained	open	,	staring	at	the	jeweled	towers	,
但	他们	剩余	打开	,	凝视	在	这	珠宝	塔楼	,

但他们依然睁大眼睛，凝视着那些镶满珠宝的塔楼。

[ænd; ənd] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wɪndz; waɪndz] [ðə; ði] [θɪn] [weɪl] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] [riːtʃt] [hɪm] ,

and	borne	on	the	little	winds	the	thin	wail	of	music	reached	him	,
和	出生	在	这	小的	风	这	薄的	哀号	的	音乐	达到	他	,

微风吹来，那细弱的乐声传到了他耳中。

[ˈseɪɪŋ] , [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [kʌm] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfeɪbld] [ˈsɪti] .

saying	,	Come	into	the	city	,	come	down	into	the	fabled	city	.
说	,	来	进入	这	城市	,	来	向下	进入	这	传说中的	城市	.

说："进城吧，下到传说中的城市来吧。"

[hiː; hi] [slɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] , [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈnæl] .

He	slid	over	the	edge	,	sliding	down	the	sloping	sides	of	the	canal	.
他	滑行	超过	这	边缘	,	滑动	向下	这	倾斜的	侧面	的	这	运河	.

他滑下河岸，沿着运河倾斜的河岸滑了下去。

[ðə; ði] [rʌf] [ˈsændstəʊn] [tɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌdʌŋgəˈriːz] ,

The	rough	sandstone	tore	at	his	dungarees	,
这	粗糙的	砂岩	撕裂	在	他的	背带裤	,

粗糙的砂岩撕破了他的工装裤。

[tɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [peɪn] .

tore	at	his	elbow	where	it	touched	but	he	did	not	feel	the	pain	.
撕裂	在	他的	弯头	在哪里	它	感动	但	他	做过	不是	感觉	这	疼痛	.

他的肘部被撕裂了，但他并没有感觉到疼痛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['taʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ]

His	face	was	turned	toward	the	towers	,	and	the	sound	of	his	breathing
他的	脸	曾是	转向	朝向	这	塔楼	,	和	这	声音	的	他的	呼吸

[wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən]['hjuːmən] .

was	less	than	human	.
曾是	较少的	比	人类	.

他的脸转向塔楼，呼吸声不像人类。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [kɔːt] [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ][bɪt][ɒv; əv][stəʊn][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sləu] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

His	feet	caught	a	projecting	bit	of	stone	and	were	slowed	for	an
他的	脚	捕捉	一个	投影	少量	的	石头	和	是	减速	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

他的脚绊到了一块凸出的石头，顿时慢了下来。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɒn] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [dʌst] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

so	that	he	turned	sideways	and	rolled	on	,	down	into	the	red	dust	bottom	of
所以	那	他	转向	侧身	和	滚动	在	,	向下	进入	这	红色的	灰尘	底部	的

[ðə; ði][kə'næl] ,

the	canal	,
这	运河	,

于是他侧身翻滚，沉入运河底部的红色尘土中。

[tuː; tə][laɪ] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

to	lie	face	down	in	the	dust	,
到	说谎	脸	向下	在	这	灰尘	,

脸朝下躺在尘土里，

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɪn] [stræp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] [mə'tælɪk][hæt] ['kʌtɪŋ] ['kruːəli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

with	the	chin	strap	of	the	odd	metallic	hat	cutting	cruelly	into	his	chin	.
和	这	下巴	带子	的	这	奇怪的	金属	帽子	切割	残酷地	进入	他的	下巴	.

那顶奇特的金属帽子的下巴带狠狠地勒进了他的下巴。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

He	lay	there	an	instant	,	knowing	that	now	he	had	a	chance	.
他	躺	那里	一个	立即的	,	会心	那	现在	他	有	一个	机会	.

他躺在那里片刻，知道现在他有了机会。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] ,

With	his	face	down	like	this	,
和	他的	脸	向下	喜欢	这	,

他脸朝下，就这样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] ['smɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] .

and	the	dust	smarting	his	eyes	the	image	was	gone	for	an	instant	.
和	这	灰尘	刺痛	他的	眼睛	这	图像	曾是	已消失	为了	一个	立即的	.

尘土刺痛了他的双眼，影像瞬间消失了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] .

He	had	to	get	away	,	he	knew	that	.
他	有	到	得到	离开	,	他	知道	那	.

他必须离开，他知道这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd]['nevə(r)] [lʊk] [bæk] .

He	had	to	mount	the	sides	of	the	canal	and	never	look	back	.
他	有	到	山	这	侧面	的	这	运河	和	绝不	看	后退	.

他必须爬上运河的堤岸，并且永远不要回头。

[hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['erɪk] [nɔːθ] , [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt][ɒv; əv][sɒl] ,

He	told	himself	,	"	I	am	Eric	North	,	from	Earth	,	the	Third	Planet	of	Sol	,
他	讲述	他自己	,	"	我	是	埃里克	北	,	从	地球	,	这	第三	行星	的	索尔	,

他告诉自己："我是埃里克·诺斯，来自地球，太阳系的第三颗行星，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['riːəl] .

and	this	is	not	real	.
和	这	是	不是	真实的	.

这不是真的。

" [hiː; hi] [skwɜːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;

"	He	squirmed	in	the	dust	,	feeling	it	bite	his	cheeks	;
"	他	扭动着身子	在	这	灰尘	,	感觉	它	咬	他的	脸颊	;

“他在尘土中扭动着身体，感觉尘土咬着他的脸颊；

[hiː; hi] [skwɜːrmd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [red] [sænd] [stəʊn]

he	squirmed	until	he	could	get	up	and	see	nothing	but	the	red	sand	stone
他	扭动着身子	直到	他	可以	得到	向上	和	看	没有什么	但	这	红色的	沙	石头

[wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] .

walls	of	the	canal	.
墙壁	的	这	运河	.

他挣扎着起身，却发现眼前只有运河的红色砂岩墙。

[hiː; hi] [ræn] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] .

He	ran	at	the	walls	and	clawed	his	way	up	like	an	animal	in	his	haste	.
他	跑	在	这	墙壁	和	爪子	他的	方式	向上	喜欢	一个	动物	在	他的	匆忙	.

他急忙撞向墙壁，像野兽一样拼命向上攀爬。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [lʊk] [ə'gen] .

He	wouldn't	look	again	.
他	不会	看	再次	.

他再也不敢看一眼了。

[ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

The	wind	freshened	and	the	tune	of	the	music	began	to	talk	to	him	.
这	风	清新	和	这	调	的	这	音乐	开始	到	讲话	到	他	.

风渐渐大了，音乐的旋律开始在他耳边响起。

[ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['beəfʊt] ['əʊvə(r)] [lɒŋ] [striːts] [ɒv; əv] [fɜː(r)] .

It	told	of	going	barefoot	over	long	streets	of	fur	.
它	讲述	的	去	赤脚	超过	长的	街道	的	毛皮	.

它讲述了赤脚走过铺满毛皮的长街的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [feə(r)] [æz; əz] ['sprɪŋtaɪm] .

It	told	of	jewels	,	and	wine	,	and	women	as	fair	as	springtime	.
它	讲述	的	珠宝	,	和	葡萄酒	,	和	女性	作为	公平的	作为	春天	.

它讲述了珠宝、美酒，以及像春天一样美丽的女子。

[ðiːz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm] .

These	and	more	were	in	the	city	,	waiting	for	him	to	claim	them	.
这些	和	更多的	是	在	这	城市	,	等待	为了	他	到	宣称	他们	.

这些以及更多的东西都在城里，等着他来认领。

[hiː; hi] [sɔb] , [ænd; ənd] [klɔːd] ['fɔːwəd] .

He	sobbed	,	and	clawed	forward	.
他	啜泣	,	和	爪子	向前	.

他呜咽着，拼命向前爬。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] .

He	stopped	to	rest	,	and	slowly	his	head	began	to	turn	.
他	停止	到	休息	,	和	缓慢地	他的	头	开始	到	转动	.

他停下来休息，然后慢慢地转过头来。

[hi:; hi] [tɜ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] ['twiŋkl] [æt; ət][hɪm] , ['bju:tɪf(ə)l] ,

He	turned	,	and	the	spires	and	minarets	twinkled	at	him	,	beautiful	,
他	转向	,	和	这	尖塔	和	宣礼塔	闪烁	在	他	,	美丽的	,

['su:ðɪŋ] ,

soothing	,
舒缓	,

他转过身，尖塔和宣礼塔在他眼前闪烁，美丽而令人心旷神怡。

['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [wel] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

stopping	the	tears	that	had	welled	down	his	cheeks	.
停止	这	眼泪	那	有	井	向下	他的	脸颊	.

他止住了涌上脸颊的泪水。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɪti] .

When	he	reached	the	bottom	of	the	canal	he	began	to	run	toward	the	city	.
什么时候	他	达到	这	底部	的	这	运河	他	开始	到	跑步	朝向	这	城市	.

当他到达运河底部时，他开始向城市方向跑去。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	he	came	to	the	city	there	was	a	high	wall	around	it	,
什么时候	他	来了	到	这	城市	那里	曾是	一个	高的	墙	大约	它	,

他来到这座城市时，发现城墙很高。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [geɪt] [kɑ:rvd] [wɪð] ['ləʊtəs] ['blɔsəmz] .

and	a	heavy	gate	carved	with	lotus	blossoms	.
和	一个	重的	门	雕刻	和	莲花	花朵	.

还有一座雕刻着莲花图案的厚重大门。

[hi:; hi] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][kraɪd] , " [əʊ] ! [let] [ˌem 'i:][ɪn] .

He	beat	against	the	gate	and	cried	,	"	Oh	!	Let	me	in	.
他	打	反对	这	门	和	哭	,	"	哦	!	让	我	在	.

他捶打着大门，喊道："哦！让我进去。"

[let] [ˌem 'i:][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] !

Let	me	in	to	the	city	!
让	我	在	到	这	城市	!

让我进城！

" [ðə; ði]['mju:zɪk][wɒz; wəz] [rɪtʃə] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['evriweə(r)] ,

"	The	music	was	richer	now	,	as	if	it	were	everywhere	,
"	这	音乐	曾是	更富有	现在	,	作为	如果	它	是	到处	,

"音乐现在更加丰富了，仿佛无处不在。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] ['əʊpən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] .

and	the	gate	swung	open	without	the	faintest	sound	.
和	这	门	摇摆	打开	没有	这	最微弱	声音	.

大门悄无声息地打开了。

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['əʊpənd] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [blu:] [stri:t] .

A	sentinel	stood	before	the	opened	gate	at	the	end	of	a	long	blue	street	.
一个	哨兵	站立	前	这	打开	门	在	这	结尾	的	一个	长的	蓝色的	街道	.

在一条长长的蓝色街道尽头，一个哨兵站在敞开的大门前。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [red] [sɪlk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sli:vz] [edʒd] [ɪn] [blu:] ['lepəd] [skɪn] ,

He	was	dressed	in	red	silk	with	his	sleeves	edged	in	blue	leopard	skin	,
他	曾是	穿着	在	红色的	丝绸	和	他的	袖子	边缘	在	蓝色的	豹	皮肤	,

他身穿红色丝绸长袍，袖口饰以蓝色豹纹。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [belt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒu:əld] [ʃɔ:t] [sɒ:d] .

and	he	wore	a	belt	with	a	jeweled	short	sword	.
和	他	穿着	一个	腰带	和	一个	珠宝	短的	剑	.

他腰间佩戴着一条饰有宝石的短剑。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [sɒːd] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] ,

He	drew	the	sword	from	its	scabbard	,
他	画	这	剑	从	它是	刀鞘	,

他从剑鞘中拔出了剑，

[ænd; ənd] [baʊd] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [bluː]

and	bowed	forward	until	the	point	of	the	sword	touched	the	street	of	blue
和	鞠躬	向前	直到	这	观点	的	这	剑	感动	这	街道	的	蓝色的

[fɜː(r)] .

fur	.
毛皮	.

然后他向前鞠躬，直到剑尖触碰到蓝色毛皮铺成的街道。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['welkəm] [ɒv; əv][maɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [ɒv; əv]

He	said	,	"	I	give	you	the	welcome	of	my	sword	,	and	the	welcome	of
他	说	,	"	我	给	你	这	欢迎	的	我的	剑	,	和	这	欢迎	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

他说："我以我的剑和这座城市来欢迎你。"

[spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['driːməz] .

Speak	your	name	so	that	it	may	be	set	in	the	records	of	the	dreamers	.
说话	你的	姓名	所以	那	它	可能	是	放	在	这	记录	的	这	梦想家	.

说出你的名字，好让它被记录在做梦者的记忆中。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪəz] ['twiŋkl] , [ænd; ənd]['erɪk] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em]['erɪk]

"	The	music	sang	,	and	the	spires	twinkled	,	and	Eric	said	,	"	I	am	Eric
"	这	音乐	唱	,	和	这	尖塔	闪烁	,	和	埃里克	说	,	"	我	是	埃里克

[nɔːθ] !

North	!
北	!

音乐响起，尖顶闪烁，埃里克说："我是埃里克·诺斯！"

" [ðə; ði] [sɒːd] [pɔɪnt] [dʒɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['streɪt(ə)nd] .

"	The	sword	point	jerked	,	and	the	sentinel	straightened	.
"	这	剑	观点	猛地一抖	,	和	这	哨兵	拉直	.

剑尖猛地一抖，哨兵挺直了身子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .

His	face	was	white	.
他的	脸	曾是	白色的	.

他脸色苍白。

[hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['erɪk][ðə; ði] [brɒnz] .

He	cried	aloud	,	"	It	is	Eric	the	Bronze	.
他	哭	大声	,	"	它	是	埃里克	这	青铜	.

他大声喊道："是青铜埃里克！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['erɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] .

It	is	Eric	of	the	Legend	.
它	是	埃里克	的	这	传奇	.

他就是传奇人物埃里克。

" [hiː; hi] [wɜːl] [ðə; ði] [sɒːd] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] ['ɛrɪks] ['met(ə)l][hæt] ,

"	He	whirled	the	sword	aloft	,	and	smashed	it	upon	Eric's	metal	hat	,
"	他	旋转	这	剑	高空	,	和	粉碎	它	之上	埃里克的	金属	帽子	,

他高高挥舞着剑，狠狠地砸在埃里克的金属帽子上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['heɪtrɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	hatred	was	a	blue	flame	in	his	eyes	.
和	这	仇恨	曾是	一个	蓝色的	火焰	在	他的	眼睛	.

他眼中那仇恨如同蓝色的火焰。

[wen] ['erɪk][ri'gein, ri:-] ['kɒnʃəsnəs] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ə'baʊt][hɪm] .

When	**Eric**	**regained**	**consciousness**	**the**	**people**	**of**	**the**	**city**	**were**	**all**	**about**	**him**	**.**
什么时候埃里克		恢复	意识	这	人们	的	这	城市	是	全部	关于	他	.

埃里克恢复意识时，全城的人都围在了他身边。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [feə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['mju:zɪk] .

They	**were**	**very**	**fair**	**,**	**and**	**the**	**women**	**were**	**more**	**beautiful**	**than**	**music**	**.**
他们	是	非常	公平的	,	和	这	女性	是	更多的	美丽的	比	音乐	.

她们非常公正，而且那些女人比音乐更美丽。

[jet] [naʊ] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [red] [heɪt] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

Yet	**now**	**they**	**stared**	**at**	**him**	**with**	**red**	**hate**	**in**	**their**	**eyes**	**.**
然而	现在	他们	凝视	在	他	和	红色的	恨	在	他们的	眼睛	.

但现在他们却用充满仇恨的眼神瞪着他。

[æn; ən]['əʊldə][mæn] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]['kɒpə(r)][hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .

An	**older**	**man**	**came**	**forward**	**and**	**struck**	**at**	**the**	**copper**	**hat**	**with**	**a**	**stick**	**.**
一个	老	男人	来了	向前	和	击	在	这	铜	帽子	和	一个	戳	.

一位老人走上前，用棍子敲打铜帽。

[ðə; ði] [klæŋ] ['defənd] ['erɪk][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][kraɪd] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .

The	**clang**	**deafened**	**Eric**	**and**	**the**	**man**	**cried**	**,**	**"**	**You**	**are**	**right**	**.**
这	铛	耳聋	埃里克	和	这	男人	哭	,	"	你	是	正确的	.

金属撞击声震聋了埃里克，那人喊道："你说得对。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['erɪk][ðə; ði] [brɒnz] .

It	**is**	**Eric**	**the**	**Bronze**	**.**
它	是	埃里克	这	青铜	.

他是青铜埃里克。

[brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][let][hɪm][bi:; bi] [skəːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

Bring	**the**	**ships**	**and**	**let**	**him**	**be**	**scourged**	**from**	**the**	**city**	**.**
带来	这	船舶	和	让	他	是	受鞭答	从	这	城市	.

把船带来，让他被逐出这座城市。

" [ðə; ði][mæn] [dru:] [bæk] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɛrɪks] [bæk] [tʊk] ['faɪə(r)]

"	**The**	**man**	**drew**	**back**	**the**	**stick**	**and**	**struck**	**again**	**,**	**and**	**Eric's**	**back**	**took**	**fire**
"	这	男人	画	后退	这	戳	和	击	再次	,	和	埃里克的	后退	采取	火

[wɪð] [ðə; ði] [bləʊ] .

with	**the**	**blow**	**.**
和	这	吹	.

"那人抽回棍子又打了一棍，埃里克的背部被打得火辣辣的疼。"

[ðə; ði] [kraʊd] ['tʃɑ:ntɪd] , " [wɪps] , [brɪŋ] [ðə; ði] [wɪps] , " [ænd; ənd][fɪə(r)] [fɔ:st] ['erɪk][tu:; tə][hɪz; ɪz]

The	**crowd**	**chanted**	**,**	**"**	**Whips**	**,**	**bring**	**the**	**whips**	**,**	**"**	**and**	**fear**	**forced**	**Eric**	**to**	**his**
这	人群	吟诵	,	"	鞭子	,	带来	这	鞭子	,	"	和	害怕	强制	埃里克	到	他的

[fi:t] .

feet	**.**
脚	.

人群高喊着："鞭子，拿鞭子来！"恐惧迫使埃里克站了起来。

[hi:; hi][fled] [ðen] , ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hi:dləs] [fi:t] [ɒv; əv]['pænɪk] ,

He	**fled**	**then**	**,**	**running**	**on**	**the**	**heedless**	**feet**	**of**	**panic**	**,**
他	逃亡	然后	,	跑步	在	这	鲁莽	脚	的	恐慌	,

于是他惊慌失措地逃走了，脚步慌乱。

[ˌaʊt'strɪpɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪts]

outstripping	**those**	**who**	**were**	**behind**	**him**	**until**	**he**	**passed**	**through**	**the**	**great**	**gates**
超越	那些	WHO	是	在后面	他	直到	他	通过了	通过	这	伟大的	大门

['ɪntu:][ðə; ði] [red] [dʌst] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

into	**the**	**red**	**dust**	**floor**	**of**	**the**	**canal**	**.**
进入	这	红色的	灰尘	地面	的	这	运河	.

他甩开身后的人，穿过大门，踏入运河的红色尘土滩涂。

[ðə; ði] ['geɪts] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [biːt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

The	gates	closed	behind	him	,	and	the	dust	beat	upon	him	,	and	he	paused	,
这	大门	关闭	在后面	他	,	和	这	灰尘	打	之上	他	,	和	他	暂停	,

大门在他身后关上，尘土拍打着他，他停下了脚步。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['hæmərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bel] ['klæpə(r)] .

his	heart	hammering	inside	his	chest	like	a	great	bell	clapper	.
他的	心	锤击	里面	他的	胸部	喜欢	一个	伟大的	钟	拍板	.

他的心脏在胸腔里砰砰直跳，像一个巨大的钟锤。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] .

He	turned	and	looked	behind	to	be	sure	he	was	safe	.
他	转向	和	看起来	在后面	到	是	当然	他	曾是	安全的	.

他转身回头，确认自己安全后再看。

[ðə; ði] ['taʊəz] ['twiŋkl] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] , " [kʌm] [bæk] ,

The	towers	twinkled	at	him	,	and	the	music	whispered	to	him	,	"	Come	back	,
这	塔楼	闪烁	在	他	,	和	这	音乐	低声说道	到	他	,	"	来	后退	,

['erɪk] [nɔːθ] .

Eric	North	.
埃里克	北	.

高塔闪烁着光芒，音乐低语着："回来吧，埃里克·诺斯。"

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

Come	back	to	the	city	.
来	后退	到	这	城市	.

回到城里。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ænd; ənd] ['hæməd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	turned	and	stumbled	back	to	the	great	gate	and	hammered	on	it
"	他	转向	和	踉跄	后退	到	这	伟大的	门	和	锤击	在	它

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [rɔː] ,

until	his	fists	were	raw	,
直到	他的	拳头	是	生的	,

他转身踉跄地回到大门前，用力敲打，直到拳头都磨破了。

['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['əʊpən] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [bæk] .

pleading	for	it	to	open	and	let	him	back	.
恳求	为了	它	到	打开	和	让	他	后退	.

恳求大门打开，让他回去。

[ænd; ənd] [diːp] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædnəs] [juː; jʊ]

And	deep	inside	him	some	part	of	his	mind	said	,	"	This	is	a	madness	you
和	深的	里面	他	一些	部分	的	他的	头脑	说	,	"	这	是	一个	疯狂	你

['kænɒt] [ɪ'skeɪp] .

cannot	escape	.
不能	逃脱	.

他内心深处有个声音告诉他："这是你无法逃脱的疯狂。"

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['iːv(ə)l] , [æn; ən] ['iːv(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] ,

The	city	is	evil	,	an	evil	like	you	have	never	known	,
这	城市	是	邪恶的	,	一个	邪恶的	喜欢	你	有	绝不	已知	,

这座城市邪恶至极，一种你从未体验过的邪恶。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [taɪm] [kɔːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

"	and	a	fear	as	old	as	time	coursed	through	his	frame	.
"	和	一个	害怕	作为	老的	作为	时间	课程	通过	他的	框架	.

"一种古老的恐惧涌上心头。"

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [hæt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	seized	the	copper	hat	from	his	head	,
他	查获	这	铜	帽子	从	他的	头	,

他一把扯下头上的铜帽，

[ænd; ənd] [biːt] [ɒn][ðə; ði]['ləʊtəs] ['kɑːrvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] , ['kraɪɪŋ] , " [let] [ˌem 'iː][ɪn] !

and	beat	on	the	lotus	carvings	of	the	great	door	,	crying	,	"	Let	me	in	!
和	打	在	这	莲花	雕刻	的	这	伟大的	门	,	哭泣	,	"	让	我	在	!

并敲打大门上的莲花雕刻，喊道："让我进去！"

[pliːz] , [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

Please	,	take	me	back	into	the	city	.
请	,	拿	我	后退	进入	这	城市	.

请带我回城里。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] ['sɪti] [tʃeɪndʒd] .

"	And	as	he	beat	the	city	changed	.
"	和	作为	他	打	这	城市	已更改	.

"当他击败这座城市时，它就改变了。"

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dʌl] [ænd; ənd] ['sɔːdɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ,

It	became	dull	and	sordid	and	evil	,	a	city	of	disgust	,
它	成为	乏味的	和	肮脏的	和	邪恶的	,	一个	城市	的	厌恶	,

它变得沉闷、肮脏、邪恶，一座令人厌恶的城市。

[wɪð] ['evri] [pɑːt] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

with	every	part	offensive	to	the	eye	.
和	每一个	部分	进攻	到	这	眼睛	.

每个部分都令人不忍直视。

[ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːgɔɪlz] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən]

The	spires	and	minarets	were	gargoyles	of	hatred	,	twisted	and	misshapen
这	尖塔	和	宣礼塔	是	石像鬼	的	仇恨	,	扭曲	和	畸形

,

,

,

尖塔和宣礼塔是仇恨的化身，扭曲变形，丑陋不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mə'kɑːbrə] [sɒŋ] [ɒv; əv] [heɪt] .

and	the	sound	of	the	city	was	a	macabre	song	of	hate	.
和	这	声音	的	这	城市	曾是	一个	恐怖	歌曲	的	恨	.

城市里回荡着一首令人毛骨悚然的仇恨之歌。

[hiː; hi] [stɛərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tʃɪl] [wɪð] [ˌsʊpər'stɪʃən] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði]

He	stared	,	and	his	back	was	chill	with	superstitions	as	old	as	the
他	凝视	,	和	他的	后退	曾是	寒意	和	迷信	作为	老的	作为	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][mæn] .

beginning	of	man	.
开始	的	男人	.

他凝视着，后背因那些与人类起源一样古老的迷信而感到一阵寒意。

[ðə; ði] ['sɪti] ['flikə] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'gen] .

The	city	flickered	,	changing	before	his	eyes	until	it	was	beautiful	again	.
这	城市	闪烁	,	变化	前	他的	眼睛	直到	它	曾是	美丽的	再次	.

城市在他眼前闪烁变化，直到再次变得美丽。

[hiː; hi] [stʊd] , [ə'meɪzd] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['met(ə)l][hæt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

He	stood	,	amazed	,	and	put	the	metal	hat	back	on	his	head	.
他	站立	,	惊叹	,	和	放	这	金属	帽子	后退	在	他的	头	.

他站起身，惊讶不已，然后把金属帽重新戴回头上。

[wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ðə; ði] [ʃɪft] [tʊk] [pleɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['ʌglinəs] .

With	the	motion	the	shift	took	place	again	,	and	beauty	was	ugliness	.
和	这	运动	这	转移	采取	地方	再次	,	和	美丽	曾是	丑陋	.

随着这一变化，美再次变成了丑。

[ə'meɪzd] , [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

Amazed	**,**	**he**	**stared**	**at**	**the**	**illusion**	**,**
惊叹	,	他	凝视	在	这	错觉	,

他惊叹不已，目不转睛地盯着这幻象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l][hæt][hæd; həd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [feɪld] [hɪm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	**the**	**thought**	**came**	**to**	**him**	**that**	**the**	**metal**	**hat**	**had**	**not**	**entirely**	**failed**	**him**	**after**	**all**	**.**
和	这	想法	来了	到	他	那	这	金属	帽子	有	不是	完全	失败的	他	后	全部	.

他突然想到，那顶金属头盔终究还是没有完全辜负他。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	**turned**	**and**	**began**	**to**	**walk**	**away**	**from**	**the**	**city**	**,**
他	转向	和	开始	到	走	离开	从	这	城市	,

他转身开始离开这座城市。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hæt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [faʊnd] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

and	**when**	**it**	**began**	**to**	**call**	**he**	**took**	**the**	**hat**	**off**	**his**	**head**	**and**	**found**	**peace**	**for**	**a**	**time**	**.**
和	什么时候	它	开始	到	称呼	他	采取	这	帽子	离开	他的	头	和	成立	和平	为了	一个	时间	.

当夜幕降临，他摘下帽子，得以享受片刻的宁静。

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [sped][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .

Then	**when**	**it**	**began**	**again**	**he**	**replaced**	**the**	**hat**	**,**	**and**	**revulsion**	**sped**	**his**	**footsteps**	**.**
然后	什么时候	它	开始	再次	他	替换	这	帽子	,	和	厌恶	加速	他的	脚步声	.

当恶心感再次袭来时，他重新戴上帽子，厌恶之情让他加快了脚步。

[ænd; ənd][səʊ] , [hæt][ɒn] , [hæt] [ɒf] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'næl] ,

And	**so**	**,**	**hat**	**on**	**,**	**hat**	**off**	**,**	**he**	**made**	**his**	**way**	**down**	**the**	**dusty**	**floor**	**of**	**the**	**canal**	**,**
和	所以	,	帽子	在	,	帽子	离开	,	他	制成	他的	方式	向下	这	尘土飞扬	地面	的	这	运河	,

于是，他一会儿戴上帽子，一会儿脱下帽子，沿着布满灰尘的运河河床往下走去。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['rɒki] [saɪdz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['dezət] ,

and	**up**	**the**	**rocky**	**sides**	**until**	**he**	**stood**	**on**	**the**	**Martian**	**desert**	**,**
和	向上	这	岩石	侧面	直到	他	站立	在	这	火星人	沙漠	,

他沿着岩石峭壁向上攀登，直到站在火星沙漠上。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	**the**	**canal**	**was**	**a**	**thin**	**line**	**behind**	**him**	**.**
和	这	运河	曾是	一个	薄的	线	在后面	他	.

运河在他身后变成了一条细线。

[hiː; hi] [briːðd] ['iːzəli] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] .

He	**breathed**	**easily**	**then**	**,**	**for**	**he**	**was**	**beyond**	**the**	**range**	**of**	**the**	**illusions**	**.**
他	呼吸	容易地	然后	,	为了	他	曾是	超过	这	范围	的	这	幻觉	.

他那时呼吸顺畅，因为他已经超越了幻觉的范围。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'gen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]

And	now	that	his	mind	was	his	own	again	he	began	to	study	the
和	现在	那	他的	头脑	曾是	他的	自己的	再次	他	开始	到	学习	这

['prɒbləm] ,

problem	,
问题	,

现在他重新掌控了自己的思想，便开始研究这个问题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ə'genst] [wɪtʃ]

and	to	understand	something	of	the	nature	of	the	forces	against	which
和	到	理解	某物	的	这	自然	的	这	力量	反对	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɪtɪd] .

he	had	been	pitted	.
他	有	到过	凹坑	.

并了解他所对抗的力量的本质。

[ðə; ði] ['helmɪt] [kən'teɪnd] [æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['sɜːkɪt] ,

The	helmet	contained	an	electrical	circuit	,
这	头盔	包含	一个	电气	电路	,

头盔内装有电路。

[dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'genst] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [weɪvz] [tjuːnd][tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][breɪn] .

designed	as	a	shield	against	electrical	waves	tuned	to	affect	his	brain	.
设计	作为	一个	盾	反对	电气	波浪	调谐	到	影响	他的	脑	.

被设计成能够抵御旨在影响他大脑的电磁波的屏障。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæt][hæd; həd] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sɪti] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

But	the	hat	had	failed	because	the	city	,	whatever	it	was	,
但	这	帽子	有	失败的	因为	这	城市	,	任何	它	曾是	,

但是帽子失败了，因为这座城市，不管它是什么，

[hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'vaɪzd] ['pæt(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	adjusted	to	this	revised	pattern	as	he	had	approached	it	.
有	调整	到	这	修改	图案	作为	他	有	接近	它	.

他逐渐适应了这种改变后的模式。

[hens] , [ðə; ði] ['helmɪt] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

Hence	,	the	helmet	had	been	no	defense	against	illusion	.
因此	,	这	头盔	有	到过	不	防御	反对	错觉	.

因此，头盔并不能抵御幻觉。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒɜːk] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [biːt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

However	,	when	he	had	jerked	the	helmet	off	suddenly	to	beat	on	the	door	,
然而	,	什么时候	他	有	猛地一抖	这	头盔	离开	突然	到	打	在	这	门	,

然而，当他突然摘下头盔敲打房门时，

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['pæt(ə)n][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [tuː] ['sʌd(ə)nli] ,

his	mental	pattern	had	changed	,	too	suddenly	,
他的	精神的	图案	有	已更改	,	也	突然	,

他的思维模式发生了变化，而且变化得太突然了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kɔːt] [ʌp]['əʊnli]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [glimps] [ə'nʌðə(r)] ['ɪmɪdʒ] .

and	the	machine	caught	up	only	after	he	had	glimpsed	another	image	.
和	这	机器	捕捉	向上	仅有的	后	他	有	瞥见	其他	图像	.

直到他瞥见另一幅图像后，机器才跟上。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ə'dʒʌstɪd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] .

Then	as	the	illusion	adjusted	replacing	the	helmet	threw	it	off	again	.
然后	作为	这	错觉	调整	替换	这	头盔	扔	它	离开	再次	.

然后，当幻觉适应后，换上头盔又把它打乱了。

[hiː; hi] [grɪnd] ['raɪli] .

He	grinned	wryly	.
他	咧嘴一笑	略带讽刺地	.

他露出了苦笑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

He	would	have	liked	to	know	more	about	the	city	,	whatever	it	was	.
他	会	有	喜欢	到	知道	更多的	关于	这	城市	,	任何	它	曾是	.

他很想多了解这座城市，不管它是什么样子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,

He	would	have	liked	to	know	more	about	the	people	he	had	seen	,
他	会	有	喜欢	到	知道	更多的	关于	这	人们	他	有	已见	,

他很想多了解一些他所见到的人。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] [ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

whether	they	were	real	or	part	of	the	illusion	,
无论	他们	是	真实的	或者	部分	的	这	错觉	,

无论它们是真实的还是幻象的一部分，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] .

and	if	they	were	as	ugly	as	the	second	city	had	been	.
和	如果	他们	是	作为	丑陋的	作为	这	第二	城市	有	到过	.

如果它们像第二座城市一样丑陋的话。

[jet] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .

Yet	the	danger	was	too	great	.
然而	这	危险	曾是	也	伟大的	.

然而，危险实在太大了。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	would	go	back	to	his	ship	and	make	the	arrangements	to	destroy	the	city	.
他	会	去	后退	到	他的	船	和	制作	这	安排	到	破坏	这	城市	.

他会回到自己的船上，安排摧毁这座城市的计划。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɑːmd] ,

The	ship	was	armed	,
这	船	曾是	武装	,

这艘船配备了武器。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌɪndə'rekt] ['faɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

and	to	deliver	indirect	fire	over	the	edge	of	the	canal	would	be	simple	enough	.
和	到	递送	间接	火	超过	这	边缘	的	这	运河	会	是	简单的	足够的	.

越过运河边缘进行间接射击是相当简单的。

[gɑːrv] [nɔːθ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['weɪtɪd] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Garve	North	,	his	brother	,	waited	back	at	the	ship	.
加维	北	,	他的	兄弟	,	等待	后退	在	这	船	.

他的兄弟加夫·诺斯在船上等候。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] .

If	he	knew	of	the	city	he	would	have	to	go	there	.
如果	他	知道	的	这	城市	他	会	有	到	去	那里	.

如果他知道那座城市，他就必须去那里。

['erɪk][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [ðæt] .

Eric	must	not	take	a	chance	on	that	.
埃里克	必须	不是	拿	一个	机会	在	那	.

埃里克绝不能冒这个险。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['blɑːstɪd] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][kə'næl][flɔː(r)] ,

After	they	had	blasted	whatever	it	was	that	lay	in	the	canal	floor	,
后	他们	有	炸毁	任何	它	曾是	那	躺	在	这	运河	地面	,

在他们炸毁了运河底部的任何东西之后，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [gɑːrv] , [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

then	it	would	be	time	enough	to	tell	Garve	,	and	go	down	to	see	what
然后	它	会	是	时间	足够的	到	告诉	加维	,	和	去	向下	到	看	什么

[wɒz; wəz][left] .

was	left	.
曾是	左边	.

到那时就有足够的时间告诉加夫，然后下去看看还剩下什么。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['restɪd] ['iːzəli] [ɒn][ðə; ði][flæt] ['sændstəʊn]['eəriə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [beɪs]

The	ship	rested	easily	on	the	flat	sandstone	area	where	he	had	established	base
这	船	休息	容易地	在	这	平坦的	砂岩	区域	在哪里	他	有	已确立的	根据

[kæmp] .

camp	.
营	.

船轻松地停泊在他建立大本营的平坦砂岩区域上。

[ɪts][fə'mɪliə(r)][laɪnz] [brɔːt] [ə; eɪ][smaɪl][tuː; tə] ['ɛrɪks] [feɪs] ,

Its	familiar	lines	brought	a	smile	to	Eric's	face	,
它是	熟悉的	线条	带来	一个	微笑	到	埃里克的	脸	,

那些熟悉的台词让埃里克脸上露出了笑容。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [naʊ] [ðæt] [tuːlz] [ænd; ənd] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ə'gen] .

a	feeling	of	confidence	now	that	tools	and	weapons	were	his	again	.
一个	感觉	的	信心	现在	那	工具	和	武器	是	他的	再次	.

现在他重新拥有了工具和武器，信心倍增。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] .

He	opened	the	door	and	entered	.
他	打开	这	门	和	进入	.

他打开门走了进去。

[ðə; ði] [lɒk] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['əʊpən][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['entə(r)] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi]

The	lock	doors	were	left	open	so	that	he	could	enter	directly	into	the	body
这	锁	门	是	左边	打开	所以	那	他	可以	进入	直接地	进入	这	身体

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

舱门敞开着，以便他可以直接进入船体内部。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [liːp] , ['kɔːlɪŋ] , " [gɑːrv] !

He	came	in	in	a	swift	leap	,	calling	,	"	Garve	!
他	来了	在	在	一个	迅速	飞跃	,	呼叫	,	"	加维	!

他纵身一跃而入，喊道："加夫！

[heɪ] , [gɑːrv] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Hey	,	Garve	,	where	are	you	?
嘿	,	加维	,	在哪里	是	你	?

嘿，加夫，你在哪儿?

" [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'meɪnd] [mjuːt] .

"	The	ship	remained	mute	.
"	这	船	剩余	沉默的	.

"船保持沉默。"

[hiː; hi] [praul] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , ['kɔːlɪŋ] , " [gɑːrv] , " ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɒthed]

He	prowled	through	it	,	calling	,	"	Garve	,	"	wondering	where	the	young	hothead
他	潜行	通过	它	,	呼叫	,	"	加维	,	"	好奇	在哪里	这	年轻的	暴脾气

[hæd; həd] [gɒn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

他四处搜寻，喊着"加夫"，想知道那个年轻气盛的家伙去了哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [nəʊt] [klɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	then	he	saw	a	note	clipped	to	the	control	board	of	the	ship	.
和	然后	他	锯	一个	笔记	剪辑	到	这	控制	木板	的	这	船	.

然后他看到船上的控制面板上夹着一张纸条。

[hiː; hi] [tɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [luːs] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .

He	tore	it	loose	impatiently	and	began	to	read	.
他	撕裂	它	松动的	不耐烦地	和	开始	到	读	.

他不耐烦地撕下书，开始阅读。

[gɑːrv] [hæd; həd] [skrɔːl] :

Garve	had	scrawled	:
加维	有	潦草的	:

加夫潦草地写道：

" ['fʌni] [θɪŋ] , ['erɪk] .

"	Funny	thing	,	Eric	.
"	有趣的	事物	,	埃里克	.

"真有意思，埃里克。"

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] ['mjuːzɪk] .

A	while	ago	I	thought	I	heard	music	.
一个	尽管	前	我	想法	我	听到	音乐	.

刚才我好像听到了音乐。

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laɪts] ,

I	walked	down	to	the	canal	,	and	it	seemed	like	there	were	lights	,
我	步行	向下	到	这	运河	,	和	它	似乎	喜欢	那里	是	灯	,

我走到运河边，好像那里有灯光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði][kə'næl] .

and	a	town	of	some	sort	far	down	the	canal	.
和	一个	镇	的	一些	种类	远的	向下	这	运河	.

运河下游远处还有一个小镇。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [bʌt; bət] [θɔːt] [aɪ'd]['betə(r)] [kʌm] [bæk] .

I	wanted	to	investigate	,	but	thought	I'd	better	come	back	.
我	通缉	到	调查	,	但	想法	ID	更好的	来	后退	.

我想去调查一下，但觉得最好还是回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [naʊ] ,

But	the	thing	has	been	in	my	mind	for	hours	now	,
但	这	事物	有	到过	在	我的	头脑	为了	小时	现在	,

但这件事已经在我脑海里盘旋好几个小时了。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

and	I'm	going	down	to	see	what	it	is	.
和	我是	去	向下	到	看	什么	它	是	.

我要下去看看是什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [kʌm] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði][kə'næl] .

If	you	want	to	follow	,	come	straight	down	the	canal	.
如果	你	想	到	跟随	,	来	直的	向下	这	运河	.

如果你想跟着来，就沿着运河一直走。

" ['erɪk] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][nəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:][wɒz; wəz] [waɪt] .

"	Eric	stared	at	the	note	,	and	the	line	of	his	jaw	was	white	.
"	埃里克	凝视	在	这	笔记	,	和	这	线	的	他的	颚	曾是	白色的	.

埃里克盯着那张纸条，下巴都白了。

[ə'pærəntli] [gɑ:rv] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['sɪti][frɒm; frəm]['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt]

Apparently	Garve	had	seen	the	city	from	farther	away	,	and	its	effect
显然	加维	有	已见	这	城市	从	更远	离开	,	和	它是	影响

[hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ] [strɒŋ] .

had	not	been	so	strong	.
有	不是	到过	所以	强的	.

显然，加夫从更远的地方看到了这座城市，但它对他的影响并没有那么强烈。

['i:v(ə)n][səʊ] , - ['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][rest] .

Even	so	,	Garve's	natural	curiosity	had	done	the	rest	.
甚至	所以	,	-	自然的	好奇心	有	完毕	这	休息	.

即便如此，加夫天生的好奇心还是完成了剩下的事情。

[gɑ:rv] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [gɑ:rv] [hæd; həd][nəʊ] ['ʃi:ldɪd] [hæt] .

Garve	had	gone	down	to	the	city	,	and	Garve	had	no	shielded	hat	.
加维	有	已消失	向下	到	这	城市	,	和	加维	有	不	屏蔽	帽子	.

加夫下城去了，但他没有戴防护帽。

['erɪk] [sɪ'lektɪd] [tu:] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [grə'neɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɑ:sənl] .

Eric	selected	two	high	explosive	grenades	from	the	ship's	arsenal	.
埃里克	已选	二	高的	爆炸物	手榴弹	从	这	船的	兵工厂	.

埃里克从船上的武器库中挑选了两枚高爆炸性手榴弹。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ðeɪ] [pækt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

They	were	small	but	they	packed	a	lot	of	power	.
他们	是	小的	但	他们	包装	一个	很多	的	力量	.

它们个头虽小，但威力十足。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [pækt] [wɪð] [smɔ:lə(r)] ['pelɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spləʊsɪv] , [ænd; ənd]

He	had	a	pistol	packed	with	smaller	pellets	of	the	same	explosive	,	and
他	有	一个	手枪	包装	和	较小的	颗粒	的	这	相同的	爆炸物	,	和

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][hæt] .

he	had	the	hat	.
他	有	这	帽子	.

他有一把手枪，里面装满了同一种炸药的小药丸，他还戴着那顶帽子。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪkwət] .

That	should	be	adequate	.
那	应该	是	足够的	.

这样应该就足够了。

[hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [brɒnz] [hæt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

He	thrust	the	bronze	hat	back	on	his	head	and	began	walking	back	to	the
他	推力	这	青铜	帽子	后退	在	他的	头	和	开始	步行	后退	到	这

[kə'næl] .

canal	.
运河	.

他把铜帽重新戴在头上，然后开始往运河方向走去。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ]

The	return	back	to	the	city	would	always	live	in	his	mind	as	a
这	返回	后退	到	这	城市	会	总是	居住	在	他的	头脑	作为	一个

-	,
phantasmagora	,
-	,

回到城市的情景在他心中永远像一场幻象。

[ə; eɪ][ˌmɒn'tɑːʒ; 'mɒntɑːʒ][ɒv; əv] ['twɪstɪd] [heɪt] [ænd; ənd] [ʌn'siːmli] ['bjuːti] .

a	montage	of	twisted	hate	and	unseemly	beauty	.
一个	剪辑	的	扭曲	恨	和	不体面的	美丽	.

扭曲的仇恨与不雅的美丽交织在一起。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['entə(r)] ,

When	he	came	again	to	the	gate	he	did	not	attempt	to	enter	,
什么时候	他	来了	再次	到	这	门	他	做过	不是	试图	到	进入	,

当他再次来到大门前时，他没有试图进入。

[bʌt; bət] ['sɜːkld] [ðə; ði] [wɔːl] , [hæt][ɒn] , [hæt] [ɒf] ,

but	circled	the	wall	,	hat	on	,	hat	off	,
但	圈起来	这	墙	,	帽子	在	,	帽子	离开	,

但绕着墙转了一圈，一会儿戴上帽子，一会儿脱下帽子，

[stɪf] ['lɪmd] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌpɪt] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tjuːn]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

stiff	limbed	like	a	puppet	dancing	to	the	same	tune	over	and	over	again	.
僵硬的	有肢的	喜欢	一个	木偶	跳舞	到	这	相同的	调	超过	和	超过	再次	.

四肢僵硬，像个木偶一样一遍又一遍地跳着同样的舞。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	found	a	place	where	he	could	scale	the	wall	,	and	thrust	the	helmet	on	his	head	,
他	成立	一个	地方	在哪里	他	可以	规模	这	墙	,	和	推力	这	头盔	在	他的	头	,

他找到一个可以攀爬墙壁的地方，然后把头盔戴在头上。

[ænd; ənd] [klɔːd] [ʌp][ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [wɔːl] .

and	clawed	up	the	misshapen	wall	.
和	爪子	向上	这	畸形	墙	.

然后他用爪子爬上了那面畸形的墙壁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌgli] ['sɪti] .

It	was	all	he	could	do	to	make	himself	drop	into	the	ugly	city	.
它	曾是	全部	他	可以	做	到	制作	他自己	降低	进入	这	丑陋的	城市	.

他费了九牛二虎之力才让自己踏入这座丑陋的城市。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] .

He	heard	a	familiar	voice	as	he	dropped	.
他	听到	一个	熟悉的	嗓音	作为	他	掉落	.

他倒下时，听到一个熟悉的声音。

" ['erɪk] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	Eric	,	"	the	voice	said	.
"	埃里克	,	"	这	嗓音	说	.

“埃里克，”那个声音说道。

" ['erɪk] , [juː; jʊ][dɪd] [kʌm] [bæk] .

"	Eric	,	you	did	come	back	.
"	埃里克	,	你	做过	来	后退	.

“埃里克，你回来了。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːl] , [siːkɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	The	voice	was	his	brother's	,	and	he	whirled	,	seeking	the	voice	.
"	这	嗓音	曾是	他的	兄弟	,	和	他	旋转	,	寻求	这	嗓音	.

“那是他哥哥的声音，他猛地转身，寻找声音的来源。”

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

A	figure	stood	before	him	,	a	twisted	caricature	of	his	brother	.
一个	数字	站立	前	他	,	一个	扭曲	漫画	的	他的	兄弟	.

一个身影站在他面前，那是他哥哥的扭曲漫画形象。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [kraɪd] , " [ðə; ði][hæt] !
The **figure** **cried** **,** **"** **The** **hat** **!**
这 数字 哭 , " 这 帽子 !

那人喊道："帽子！"

[juː; jʊ] [fuːl] , [get] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [hæt] !
You **fool** **,** **get** **rid** **of** **that** **hat** **!**
你 傻子 , 得到 摆脱 的 那 帽子 !

你这个傻瓜，把那顶帽子扔掉！

" [ðə; ði]['kærɪkətʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [siːzd] [ðə; ði][hæt] ,
" **The** **caricature** **that** **was** **his** **brother** **seized** **the** **hat** **,**
" 这 漫画 那 曾是 他的 兄弟 查获 这 帽子 ,

"他哥哥的漫画形象一把抢过帽子，

[ænd; ənd] [dʒɜːk] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪn] [streɪp] [brəʊk] ['ʌndə(r)] ['ɛrɪks] [tʃɪn] .
and **jerked** **so** **hard** **that** **the** **chin** **strap** **broke** **under** **Eric's** **chin** **.**
和 猛地一抖 所以 难的 那 这 下巴 带子 打破 在下面 埃里克的 下巴 .

猛地一拽，下巴带就从埃里克的下巴底下断了。

[ðə; ði][hæt][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [seɪld] [haɪ] [ænd; ənd][fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]
The **hat** **was** **flung** **away** **and** **sailed** **high** **and** **far** **over** **the** **fence** **and**
这 帽子 曾是 扔 离开 和 航行 高的 和 远的 超过 这 栅栏 和
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] .
outside **the** **city** **.**
外部 这 城市 .

帽子被扔了出去，飞得又高又远，越过围栏，飞出了城外。

[ðə; ði]['fæntæzəm] ['flikə] , [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [muːvd] .
The **phantasm** **flickered** **,** **the** **illusion** **moved** **.**
这 幻影 闪烁 , 这 错觉 已搬 .

幻象闪烁，幻象移动。

[gɑːrv] [wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)] ['hænsəm] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm]
Garve **was** **now** **more** **handsome** **than** **ever** **,** **and** **the** **city** **was** **a** **dream**
加维 曾是 现在 更多的 英俊的 比 曾经 , 和 这 城市 曾是 一个 梦
[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
of **delight** **.**
的 喜 .

加尔维现在比以往任何时候都更加英俊，这座城市也令人心旷神怡。

[gɑːrv] [sed] , " [kʌm] , " [ænd; ənd]['erɪk] ['fɒləʊd] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] [bluː] [fɜː(r)] .
Garve **said** **,** **"** **Come** **,** **"** **and** **Eric** **followed** **down** **a** **street** **of** **blue** **fur** **.**
加维 说 , " 来 , " 和 埃里克 随后 向下 一个 街道 的 蓝色的 毛皮 .

加夫说："来吧，"埃里克便跟着他沿着一条铺满蓝色毛皮的街道走去。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
He **had** **no** **will** **to** **resist** **.**
他 有 不 将要 到 抵抗 .

他没有抵抗的意志。

[gɑːrv] [sed] , " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] .
Garve **said** **,** **"** **Keep** **your** **head** **down** **and** **your** **face** **hidden** **.**
加维 说 , " 保持 你的 头 向下 和 你的 脸 隐 .

加夫说："低下头，遮住脸。"

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['rekəg'naɪzd] .
If **we** **meet** **someone** **you** **may** **not** **be** **recognized** **.**
如果 我们 见面 某人 你 可能 不是 是 认可 .

如果我们遇到某个人，你可能不会被认出来。

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
They won't be expecting you from this side of the city .
他们 惯于 是 期待 你 从 这 边 的 这 城市 .

他们肯定想不到你会从城市的这一边来。

" [ˈerɪk] [ɑːskt] , " [juː; jʊ] [njuː] [aɪˈd] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] ? "
" Eric asked , " You knew I'd come after you ? "
" 埃里克 问 , " 你 知道 ID 来 后 你 ? "

埃里克问道："你知道我会来找你吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði][ˈledʒənd] [sed] [jʊd] [biː; bi] [bæk] .
The Legend said you'd be back .
这 传奇 说 你会 是 后退 .

传说中你会回来的。

" [ˈerɪk] [stɒpt] [ænd; ənd] [wɜːl] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] .
" Eric stopped and whirled to face his brother .
" 埃里克 停止 和 旋转 到 脸 他的 兄弟 .

埃里克停下脚步，转身面对他的哥哥。

" [ðə; ði][ˈledʒənd] ?
" The Legend ?
" 这 传奇 ?

"传奇？"

[ˈerɪk][ðə; ði] [brɒnz] ?
Eric the Bronze ?
埃里克 这 青铜 ?

青铜埃里克?

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [waɪld][ˈfæntəsi] ? "
What is this wild fantasy ? "
什么 是 这 荒野 幻想 ? "

这是什么荒诞的幻想?

" [nɒt] [səʊ] [laʊd] !
" Not so loud !
" 不是 所以 大声 !

"别那么大声！"

" - [vɔɪs] [ˈkɔːʃən] [hɪm] .
" Garve's voice cautioned him .
" - 嗓音 警告 他 .

"加夫的声音警告了他。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [kraʊd] [kɔːld] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒpə(r)][hæt][ænd; ənd]
" Of course the crowd called you that because of the copper hat and
[jɔː(r); jə(r)] [ˈhevi] [tæn] .
your heavy tan .
你的 重的 棕褐色 .

"当然，人群会那样称呼你，因为你戴着铜色帽子，而且皮肤晒成了深褐色。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeldəz] [bɪˈliːv] [səʊ] [tuː] .
But the Elders believe so too .
但 这 长者 相信 所以 也 .

但长老们也这么认为。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ'tiː][ɪz] , ['erɪk] , [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] , ['prɒfəsaɪ] , [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

I	don't	know	what	it	is	,	Eric	,	reincarnation	,	prophesy	,	superstition	,
我	不	知道	什么	它	是	,	埃里克	,	投胎	,	预言	,	迷信	,

我不知道那是什么，埃里克，轮回转世，预言，迷信。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['eldəz] [ai] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] .

I	only	know	that	when	I	was	with	the	Elders	I	believed	them	.
我	仅有的	知道	那	什么时候	我	曾是	和	这	长者	我	相信	他们	.

我只知道，当我与长老们在一起时，我相信他们。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['ledʒənd] .

You	are	a	part	of	a	Legend	.
你	是	一个	部分	的	一个	传奇	.

你是传奇的一部分。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['erɪk][ðə; ði] [brɒnz] .

You	are	Eric	the	Bronze	.
你	是	埃里克	这	青铜	.

你是青铜埃里克。

" ['erɪk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] [tænd] [hændz][ænd; ənd] [flekst] [ðem; ðəm] .

"	Eric	looked	down	at	his	sun	tanned	hands	and	flexed	them	.
"	埃里克	看起来	向下	在	他的	太阳	晒黑的	双手	和	弯曲	他们	.

埃里克低头看了看自己晒成古铜色的双手，然后活动了一下肌肉。

[hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv]['pɪst(ə)l][ɪn][ɪts]['həʊlstə(r)] .

He	loosened	the	explosive	pistol	in	its	holster	.
他	松动	这	爆炸物	手枪	在	它是	枪套	.

他松开了枪套里的爆炸手枪。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] [ɑːmd] , [wel] [prɪ'peəd] ['ledʒənd] .

At	least	he	was	going	to	be	a	well	armed	,	well	prepared	Legend	.
在	至少	他	曾是	去	到	是	一个	出色地	武装	,	出色地	准备	传奇	.

至少他会成为一位装备精良、准备充分的传奇人物。

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] ['ɪntuː]

And	while	one	part	of	his	mind	marveled	at	the	city	and	relaxed	into
和	尽管	一	部分	的	他的	头脑	惊叹	在	这	城市	和	轻松	进入

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ,

a	pleasure	as	deep	as	a	dream	,
一个	乐趣	作为	深的	作为	一个	梦	,

而他的一部分思绪则沉浸在对这座城市的惊叹和如梦似幻的愉悦之中。

[ə'nʌðə(r)] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd]

another	struggled	with	the	almost	forgotten	desire	to	rescue	his	brother	and
其他	挣扎	和	这	几乎	被遗忘的	欲望	到	救援	他的	兄弟	和

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

另一个人则在与几乎被遗忘的愿望作斗争，那就是救出他的兄弟并逃走。

[hiː; hi] [ɑːskt] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['eldəz] ? "

He	asked	,	"	Who	are	the	Elders	?	"
他	问	,	"	WHO	是	这	长者	?	"

他问道："长老是谁？"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

"	We	are	going	to	them	,	to	the	center	of	the	city	.
"	我们	是	去	到	他们	,	到	这	中心	的	这	城市	.

"我们要去他们那里，去市中心。"

" - [vɔɪs] ['ʃaːpənd] , " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] .
" **Garve's voice sharpened , " Keep your head down .**
" - 嗓音 锋利 , " 保持 你的 头 向下 .

加夫的声音变得尖锐起来，“低下头。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [men][wiː; wi] [pɑːst] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː 'es] .
I think the last two men we passed are looking after us .
我 思考 这 最后的 二 男人 我们 通过了 是 寻找 后 我们 .

我觉得我们遇到的最后那两个人是在保佑我们。

[doʊnt] [lʊk] [bæk] .
Don't look back .
不 看 后退 .

不要回头。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [gɑːrv] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [juː 'es] .
" After a moment Garve said , " I think they are following us .
" 后 一个 片刻 加维 说 , " 我 思考 他们 是 下列的 我们 .

过了一会儿，加夫说：“我想他们在跟踪我们。”

[get] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] .
Get ready to run .
得到 准备好 到 跑步 .

准备起跑。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] , [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] ['sɪti] ['sentə(r)] .
If we are separated , keep going until you reach City Center .
如果 我们 是 分开 , 保持 去 直到 你 抵达 城市 中心 .

如果我们走散了，就继续往前走，直到到达市中心。

[ðə; ði] ['eldəz] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .
The Elders will be expecting you .
这 长者 将要 是 期待 你 .

长老们会等着你。

" [gɑːrv] [glɑːns, glæns] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃaːpənd] , " [naʊ] !
" Garve glanced back , and his voice sharpened , " Now !
" 加维 瞥了一眼 后退 , 和 他的 嗓音 锋利 , " 现在 !

加夫回头看了一眼，声音变得尖锐起来，“现在！”

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步！

" [ðeɪ] [ræn] .
" They ran .
" 他们 跑 .

他们跑了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['fɪgəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'vɜːdʒ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
But as they ran figures began to converge upon them .
但 作为 他们 跑 数据 开始 到 收敛 之上 他们 .

但随着他们奔跑，人群开始向他们聚集过来。

['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ['ʌðə(r)z] [ə'pɪəd] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [flaɪt] .
Farther up the street others appeared , cutting off their flight .
更远 向上 这 街道 其他的 出现 , 切割 离开 他们的 航班 .

街道更远处又出现了其他人，阻断了他们的逃跑路线。

[gɑːrv] [kraɪd] , " [ɪn][hɪə(r)] , " [ænd; ənd] ['pʊld] ['erɪk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɪldɪŋz] .
Garve cried , " In here , " and pulled Eric into a crevice between two buildings .
加维 哭 , " 在 这里 , " 和 拉 埃里克 进入 一个 裂缝 之间 二 建筑物 .

加夫喊道：“就在这里！”然后把埃里克拉进了两栋建筑物之间的缝隙里。

['erɪk] [druː] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Eric	**drew**	**his**	**gun**	**,**	**and**	**savagery**	**began**	**to**	**dance**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
埃里克	画	他的	枪	,	和	野蛮	开始	到	舞蹈	在	他的	眼睛	.

埃里克拔出了枪，眼中开始闪过一丝凶狠的光芒。

[ðə; ði] [sɒft] [fɜː(r)] ['mʌfld] [saʊndz] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] [kləʊzd] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

The	**soft**	**fur**	**muffled**	**sounds**	**of**	**pursuit**	**closed**	**in**	**upon**	**them**	**.**
这	柔软的	毛皮	闷音	声音	的	追逐	关闭	在	之上	他们	.

柔软的皮毛掩盖着追逐的声响，渐渐逼近了他们。

[gɑːrv] [pʊt] [wʌn] [hænd] [ɒn] ['ɛrɪks] [gʌn] [hænd] [ænd; ənd] [sed] , " [weɪt] [hɪə(r)] .

Garve	**put**	**one**	**hand**	**on**	**Eric's**	**gun**	**hand**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Wait**	**here**	**.**
加维	放	一	手	在	埃里克的	枪	手	和	说	,	"	等待	这里	.

加夫把一只手放在埃里克拿枪的手里，说："在这里等着。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['vælјuː] [maɪ] [laɪf] , [doʊnt] [juːz] [ðæt] [gʌn] .

And	**if**	**you**	**value**	**my**	**life**	**,**	**don't**	**use**	**that**	**gun**	**.**
和	如果	你	价值	我的	生活	,	不	使用	那	枪	.

如果你珍惜我的生命，就不要用那把枪。

" [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['rʌnɪŋ] ['dɪərˌlaɪk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	**Then**	**he**	**was**	**gone**	**,**	**running**	**deerlike**	**down**	**the**	**street**	**.**
"	然后	他	曾是	已消失	,	跑步	像鹿一样	向下	这	街道	.

然后他就消失了，像鹿一样沿着街道跑去。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['erɪk] [θɔːt] [ðə; ði] [ruːz] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] .

For	**an**	**instant**	**Eric**	**thought**	**the**	**ruse**	**had**	**succeeded**	**.**
为了	一个	立即的	埃里克	想法	这	诡计	有	成功了	.

埃里克有一瞬间以为计谋成功了。

[hiː; hi] [hɜːd] [kraɪz] [ænd; ənd] [tuː] [men] [pɑːst] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [pə'sjuːt] .

He	**heard**	**cries**	**and**	**two**	**men**	**passed**	**him**	**running**	**in**	**pursuit**	**.**
他	听到	哭泣	和	二	男人	通过了	他	跑步	在	追逐	.

他听到喊声，然后看到两个男人追着他跑过去。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [kraɪ] [keɪm] [bæk] .

But	**then**	**the**	**cry**	**came**	**back**	**.**
但	然后	这	哭	来了	后退	.

但随后哭声再次响起。

" [let] [hɪm] [gəʊ] .

"	**Let**	**him**	**go**	**.**
"	让	他	去	.

放他走。

[get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .

Get	**the**	**other**	**one**	**.**
得到	这	其他	一	.

拿另一个。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .

The	**other**	**one**	**.**
这	其他	一	.

另一个。

" ['erɪk] [wɒz; wəz] [siːn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	**Eric**	**was**	**seen**	**an**	**instant**	**later**	**,**	**and**	**the**	**people**	**of**	**the**	**city**	**began**	**to**
"	埃里克	曾是	已见	一个	立即的	之后	,	和	这	人们	的	这	城市	开始	到

[kən'vɜːdʒ] [ə'pɒn] [hɪm] .

converge	**upon**	**him**	**.**
收敛	之上	他	.

"片刻之后，人们发现了埃里克，城里的人们开始向他聚集过来。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʧɑːʤɪz] [ɪn][ðə; ði][gʌn] ,

He	could	have	destroyed	them	all	with	his	charges	in	the	gun	,
他	可以	有	损毁	他们	全部	和	他的	收费	在	这	枪	,

他本可以用枪里的弹药把他们全部消灭。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['wɔːnɪŋ] [ʃriːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , " [ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][maɪ][laɪf][doʊnt][juːz]

but	his	brother's	warning	shrieked	in	his	ears	,	"	If	you	value	my	life	don't	use
但	他的	兄弟	警告	尖叫	在	他的	耳朵	,	"	如果	你	价值	我的	生活	不	使用

[ðə; ði][gʌn] .

the	gun	.
这	枪	.

但他哥哥的警告在他耳边尖叫："如果你珍惜我的生命，就不要用枪。"

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

"	There	was	nothing	he	could	do	.
"	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

他无能为力。

['erɪk] [stʊd] ['kwaɪətli][ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] .

Eric	stood	quietly	until	he	was	taken	prisoner	.
埃里克	站立	悄悄	直到	他	曾是	已采取	囚犯	.

埃里克静静地站着，直到被俘虏。

[ðeɪ] [muːvd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪd][fɜː(r)] [striːt] .

They	moved	him	to	the	center	of	the	wide	fur	street	.
他们	已搬	他	到	这	中心	的	这	宽的	毛皮	街道	.

他们把他移到了宽阔的毛皮街中央。

[tuː] [men] [held][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['peɪnfəli] .

Two	men	held	his	arms	,	and	twisted	painfully	.
二	男人	握住	他的	武器	,	和	扭曲	痛苦地	.

两个男人抓住他的胳膊，用力扭动，让他感到疼痛。

[ðə; ði] [kraʊd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['kəʊldli] , [k'ælkjʊlˌeɪtɪŋli] .

The	crowd	looked	at	him	,	coldly	,	calculatingly	.
这	人群	看起来	在	他	,	冷冷地	,	心存算计地	.

人群冷冷地、带着算计地看着他。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [get] [ðə; ði] [wɪps] .

One	of	them	said	,	"	Get	the	whips	.
一	的	他们	说	,	"	得到	这	鞭子	.

其中一人说："拿鞭子来。"

[ɪf] [wiː; wi] [wɪp] [hɪm][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [bæk] .

If	we	whip	him	he	will	not	come	back	.
如果	我们	鞭	他	他	将要	不是	来	后退	.

如果我们鞭打他，他就不会回来了。

" [ðə; ði]['sɪti] ['twiŋkl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][səʊ][feɪnt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	The	city	twinkled	,	and	the	music	was	so	faint	he	could	hardly	hear	it
"	这	城市	闪烁	,	和	这	音乐	曾是	所以	头晕的	他	可以	几乎	听到	它

.

:
.

城市灯火闪烁，音乐声微弱得几乎听不见。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['wepən] ['erɪk][kʊd; kəd][juːz] .

There	was	only	one	weapon	Eric	could	use	.
那里	曾是	仅有的	一	武器	埃里克	可以	使用	.

埃里克只能使用一种武器。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [frɒm; frəm] - [wɜːdz] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .

He	had	gathered	from	Garve's	words	that	these	people	were	superstitious	.
他	有	聚集	从	-	字	那	这些	人们	是	迷信的	.

他从加维的话中得知，这些人很迷信。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] - ['ʃætərɪŋ] [lɑːf] [ðæt] [gʌst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪn] ['mɑːʃn]

He	laughed	,	a	great	chest	-	shattering	laugh	that	gusted	out	into	the	thin	Martian
他	笑了	,	一个	伟大的	胸部	-	破碎	笑	那	阵风	出去	进入	这	薄的	火星人

[eə(r)] .

air	.
空气	.

他大笑起来，那笑声震耳欲聋，响彻稀薄的火星空气。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][səʊ] ['iːzəli] [dɪ'spəʊz]

He	laughed	and	cried	in	a	great	voice	,	"	And	can	you	so	easily	dispose
他	笑了	和	哭	在	一个	伟大的	嗓音	,	"	和	能	你	所以	容易地	处置

[ɒv; əv][ə; eɪ]['ledʒənd] ?

of	a	Legend	?
的	一个	传奇	?

他又哭又笑，声音洪亮地说："你们就能如此轻易地除掉一个传奇人物吗？"

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['erɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] , [kæn; kən] [wɪps] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['prɒfəsaɪ] ?

If	I	am	Eric	of	the	Legend	,	can	whips	defeat	the	prophesy	?
如果	我	是	埃里克	的	这	传奇	,	能	鞭子	击败	这	预言	?

如果我是传说中的埃里克，鞭子能打破预言吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['twɪstɪd] [luːs] .

"	There	was	an	instant	when	he	could	have	twisted	loose	.
"	那里	曾是	一个	立即的	什么时候	他	可以	有	扭曲	松动的	.

"他曾有一瞬间本可以挣脱束缚。"

[ðeɪ] [stʊd] , [fɪə(r)] - [baʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

They	stood	,	fear	-	bound	at	his	words	.
他们	站立	,	害怕	-	边界	在	他的	字	.

他们站在那里，被他的话吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] ,

But	there	was	no	place	to	hide	,
但	那里	曾是	不	地方	到	隐藏	,

但这里无处可藏。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepənz] ['erɪk][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] .

and	without	the	use	of	his	weapons	Eric	could	not	have	gone	far	.
和	没有	这	使用	的	他的	武器	埃里克	可以	不是	有	已消失	远的	.

如果没有武器，埃里克不可能走得很远。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [blʌf] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

He	had	to	bluff	it	out	.
他	有	到	虚张声势	它	出去	.

他只能虚张声势。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [kraɪd] , " [fuːlz] !

Then	one	of	the	men	cried	,	"	Fools	!
然后	一	的	这	男人	哭	,	"	傻瓜	!

然后其中一个人喊道："傻瓜！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

It	is	true	.
它	是	真的	.

是真的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [wɪps] .

We	must	take	no	chance	with	the	whips	.
我们	必须	拿	不	机会	和	这	鞭子	.

我们不能对鞭子掉以轻心。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

He	would	come	back	.
他	会	来	后退	.

他会回来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][daɪz][hɪə(r)][bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes] [naʊ] , [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈprɒfəsaɪ] .

But	if	he	dies	here	before	us	now	,	then	we	may	forget	the	prophesy	.
但	如果	他	死亡	这里	前	我们	现在	,	然后	我们	可能	忘记	这	预言	.

但如果他现在就死在我们面前，那么我们可能会忘记这个预言。

" [ðə; ði] [kraʊd] [mˈɜːməd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsekənd] [vɔɪs] [kraɪd] , " [get][ðə; ði] [sɒːd] , [get][ðə; ði] [gɑːdz] ,

"	The	crowd	murmured	and	a	second	voice	cried	,	"	Get	the	sword	,	get	the	guards	,
"	这	人群	低声说道	和	一个	第二	嗓音	哭	,	"	得到	这	剑	,	得到	这	守卫	,

人群中响起一阵低语，第二个声音喊道："拿剑来，叫卫兵来！"

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm][æt; ət][wʌns] !

and	kill	him	at	once	!
和	杀	他	在	一次	!

立刻杀了他!

" [ˈerɪk] [tenst] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	Eric	tensed	to	break	away	but	now	it	was	too	late	.
"	埃里克	紧张的	到	休息	离开	但	现在	它	曾是	也	晚的	.

埃里克拼命挣扎想要挣脱，但现在已经太晚了。

[hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlɜːt] .

His	captors	were	alert	.
他的	俘虏者	是	警报	.

他的俘虏们很警觉。

[ðeɪ] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [twɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌnˈtɪl][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [skriːmd] [wɪð] [ðə; ði][peɪn] .

They	increased	the	twist	on	his	arms	until	he	almost	screamed	with	the	pain	.
他们	增加	这	捻	在	他的	武器	直到	他	几乎	尖叫	和	这	疼痛	.

他们加大了对他的手臂的扭转力度，直到他疼得几乎尖叫出来。

[ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [keɪm] [θruː] , [hɪz; ɪz] [red] [sɪlk] ['kləʊðɪŋ] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	crowd	parted	,	and	the	guard	came	through	,	his	red	silk	clothing	gleaming	in	the	sun	,
这	人群	分手了	,	和	这	警卫	来了	通过	,	他的	红色的	丝绸	衣服	闪闪发光	在	这	太阳	,

人群分开，卫兵走了进来，他那身红色丝绸衣服在阳光下闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [braɪt] [ænd; ənd] ['dedli] .

his	sword	bright	and	deadly	.
他的	剑	明亮的	和	致命	.

他的剑锋利而致命。

[hiː; hi] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] ['erɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] [swəːl] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['seɪbə(r)] ,

He	stopped	before	Eric	,	and	the	sword	swirled	up	like	a	saber	,
他	停止	前	埃里克	,	和	这	剑	旋转	向上	喜欢	一个	军刀	,

他停在埃里克面前，剑像军刀一样挥舞起来。

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [kʌt] ['daʊnwəd] [ə'krɒs] ['ɛrɪks] [nek] .
ready **for** **a** **slashing** **cut** **downward** **across** **Eric's** **neck** **.**
准备好 为了 一个 砍杀 切 向下 穿过 埃里克的 脖子 .

准备向下猛砍埃里克的脖子。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [sɒft] [ænd; ənd] [jet] [ɔ:'θɒrətətɪv] , [kɔ:ld] , " [həʊld] !
A **woman's** **voice** **,** **soft** **and** **yet** **authoritative** **,** **called** **,** **"** **Hold** **!**
一个 女性的 嗓音 , 柔软的 和 然而 权威性 , 称为 , " 抓住 !

一个女人的声音，柔和而又权威地喊道："等等！"

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] [rɪ'spekt] ['rɪpld] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
" **And** **a** **murmur** **of** **respect** **rippled** **through** **the** **crowd** **.**
" 和 一个 低语 的 尊重 涟漪 通过 这 人群 .

人群中响起一阵低低的赞叹声。

" !
" **Nolette** **!**
" 诺莱特 !

"诺莱特！"

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kʊmz] .
The **Daughter** **of** **the** **City** **comes** **.**
这 女儿 的 这 城市 来 .

城市之女驾到。

" ['erɪk] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]['spəʊkən] .
" **Eric** **turned** **his** **gaze** **to** **the** **side** **and** **saw** **the** **woman** **who** **had** **spoken** **.**
" 埃里克 转向 他的 目光 到 这 边 和 锯 这 女士 WHO 有 说 .

埃里克将目光转向一旁，看到了刚才说话的女人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [blæk] [hɔ:s] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒu:əld] ['braɪd(ə)l] .
She **was** **mounted** **upon** **a** **black** **horse** **with** **a** **jeweled** **bridle** **.**
她 曾是 安装 之上 一个 黑色的 马 和 一个 珠宝 辔 .

她骑着一匹黑马，马勒上挂着镶有珠宝的缰绳。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fri:] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
She **was** **young** **and** **her** **hair** **was** **long** **and** **free** **in** **the** **wind** **.**
她 曾是 年轻的 和 她 头发 曾是 长的 和 自由的 在 这 风 .

她很年轻，头发很长，在风中飘扬。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [səʊ] ['sɒftli] [ə'krɒs] [ðə; ði][fɜ:(r)] [stri:t] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [bi:n] [ə'weə(r)]
She **had** **ridden** **so** **softly** **across** **the** **fur** **street** **that** **no** **one** **had** **been** **aware**
她 有 骑 所以 轻轻 穿过 这 毛皮 街道 那 不 一 有 到过 意识到的
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
of **her** **presence** **.**
的 她 在场 .

她骑马轻柔地穿过毛皮街道，以至于没有人注意到她的到来。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [let] [ˌem 'i:] [tʌtʃ] [ðɪs] [mæn] .
She **said** **,** **"** **Let** **me** **touch** **this** **man** **.**
她 说 , " 让 我 触碰 这 男人 .

她说："让我摸摸这个男人。"

[let] [ˌem 'i:] [fi:l] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ɪf] [hi:; hi][ɪz]['tru:li][ðə; ði]
Let **me** **feel** **the** **pulse** **of** **his** **heart** **so** **that** **I** **may** **know** **if** **he** **is** **truly** **the**
让 我 感觉 这 脉冲 的 他的 心 所以 那 我 可能 知道 如果 他 是 真的 这
[brɒnz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] .
Bronze **one** **of** **the** **Legend** **.**
青铜 一 的 这 传奇 .

让我感受一下他的心跳，以便我能知道他是否真的是传说中的青铜大帝。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['streɪndʒə(r)] .
Give me your hand , stranger .
给 我 你的 手 , 陌生人 .

陌生人，把手给我。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd] .
" She leaned down and grasped his hand .
" 她 倾斜 向下 和 抓住 他的 手 .

她俯下身，握住了他的手。

['erɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [friː] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfəd] [hænd] ,
Eric shook his arms free , and reached up and clung to the offered hand ,
埃里克 摇晃 他的 武器 自由的 , 和 达到 向上 和 紧紧抓住 到 这 提供 手 ,

埃里克挣脱了束缚，伸出手紧紧抓住了那只伸过来的手。

['θɪŋkɪŋ] , " [ɪf] [aɪ] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən][juːz][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] .
thinking , " If I pull her down perhaps I can use her as a shield .
思维 , " 如果 我 拉 她 向下 也许 我 能 使用 她 作为 一个 盾 .

我心想："如果我把她拉下来，也许我可以利用她作为盾牌。"

" [hiː; hi] [tenst] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] .
" He tensed his muscles and began to pull .
" 他 紧张的 他的 肌肉 和 开始 到 拉 .

他绷紧肌肉，开始用力拉扯。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [nəʊ] ! [juː; jʊ] [fuːl] .
She cried , " No ! You fool .
她 哭 , " 不 ! 你 傻子 .

她哭喊道："不！你这个傻瓜。"

[kʌm] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] , " [ænd; ənd] ['pʊld] [bæk] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz][hɪz; ɪz]
Come up on the horse , " and pulled back with an energy as fierce as his
[əʊn] .
own .
自己的 .

骑上马来，然后猛地向后拉，拉得像他自己一样猛烈。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [liːpt] ['fɔːwəd] ,
Then he had swung up on the horse , and the animal leaped forward ,
然后 他 有 摇摆 向上 在 这 马 , 和 这 动物 跳跃 向前 ,

然后他跃上马背，马儿向前跃去。

[ɪts] ['mʌfld] ['gæləp] ['biːtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [tə'tuː] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
its muffled gallop beating out a tattoo of freedom .
它是 闷音 驰骋 殴打 出去 一个 纹身 的 自由 .

它低沉的疾驰声，仿佛在敲击着自由的印记。

['erɪk] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [weɪst] .
Eric clung tightly to the girl's waist .
埃里克紧紧抓住 紧紧 到 这 女孩们 腰部 .

埃里克紧紧地搂着女孩的腰。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌplnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
He could feel the young suppleness of her body ,
他 可以 感觉 这 年轻的 柔韧性 的 她 身体 ,

他能感受到她身体年轻柔软的质感。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [strændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [kept] ['swɜːrlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the fine strands of her hair kept swirling back into his face .
和 这 美好的 线 的 她 头发 保留 旋转 后退 进入 他的 脸 .

她纤细的发丝不停地拂过他的脸庞。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][feɪnt] ['pɜːfjuːm] ,
It had a faint perfume ,
它 有 一个 头晕的 香水 ,

它散发着淡淡的香味。

[ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['hedi] [sent] [ðæt] [meɪd] [hɪm][mɔː(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
a clean and heady scent that made him more aware of the touch of
一个 干净的 和 令人陶醉 香味 那 制成 他 更多的 意识到的 的 这 触碰 的
[hɜː(r); hə(r)][weɪst] .
her waist .
她 腰部 .

一股清新浓郁的香气，让他更加清晰地感受到她腰间的触碰。

[hiː; hi] [briːðd] ['diːpli] , ['ɒdli] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] .
He breathed deeply , oddly happy as they rode .
他 呼吸 深 , 奇怪 快乐的 作为 他们 骑 .

骑行途中，他深吸了一口气，脸上带着一种奇特的喜悦。

['ɑːftə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [raɪd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] .
After five minutes ride they came to a building in the center of the city .
后 五 分钟 骑 他们 来了 到 一个 建筑 在 这 中心 的 这 城市 .

五分钟车程后，他们来到了市中心的一栋建筑物前。

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]['kjuːbɪkəl] , [sɪ'vɪə(r)][ɪn][laɪn][ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
The building was cubical , severe in line and architecture ,
这 建筑 曾是 立方体 , 严重 在 线 和 建筑学 ,

这座建筑呈立方体状，线条和建筑风格十分严谨。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['kɔntræstɪd] ['ɒdli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti]
and it contrasted oddly with the exquisite ornament of the rest of the city
和 它 对比 奇怪 和 这 精美的 装饰品 的 这 休息 的 这 城市
.
:
.

它与城市其他地方的精美装饰形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɒnəlɪθ] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
It was as if it were a monolith from another time , a stranger
它 曾是 作为 如果 它 是 一个 巨石 从 其他 时间 , 一个 陌生人
[kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] ['enəmɪz] .
crouched among enemies .
蹲着 之中 敌人 .

它仿佛是来自另一个时代的巨石，一个陌生人蜷缩在敌人之中。

[ðə; ðɪ][gɜːl]['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['strʌktʃə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [dɪs'maʊnt] [hɪə(r)] , ['erɪk] .
The girl halted before the structure and said , " Dismount here , Eric .
这 女孩 停止 前 这 结构 和 说 , " 下马 这里 , 埃里克 .

女孩在建筑物前停了下来，说道："埃里克，在这里下马。"

" ['erɪk] [swʌŋ] [daʊn] , [hɪz; ɪz][ɑːmz] [stɪl] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][held]
" Eric swung down , his arms still tingling with pleasure where he had held
" 埃里克 摇摆 向下 , 他的 武器 仍然 刺痛感 和 乐趣 在哪里 他 有 握住
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"埃里克俯身下来，他抱着她的地方仍然传来一阵阵快感。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [nɒk] [θriː] [taɪmz] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
She said , " Knock three times on the door .
她 说 , " 敲 三 时代 在 这 门 .

她说："敲三下门。"

[ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ˌɪn'saɪd] .

I	will	see	you	again	inside	.
我	将要	看	你	再次	里面	.

我会在里面再次见到你。

[ænd; ənd] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .

And	thank	your	brother	for	sending	me	to	bring	you	here	.
和	感谢	你的	兄弟	为了	发送	我	到	带来	你	这里	.

也请你感谢你哥哥派我来接你。

" ['erɪk] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Eric	knocked	on	the	door	.
"	埃里克	敲门	在	这	门	.

埃里克敲了敲门。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['plæstɪk] .

The	door	was	as	plain	as	the	building	,	made	of	a	luminous	plastic	.
这	门	曾是	作为	清楚的	作为	这	建筑	,	制成	的	一个	发光的	塑料	.

门和建筑物一样朴素，由一种发光的塑料制成。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['taɪmləs] , [mɔː(r)] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['bjuːti] .

It	had	all	the	beauty	of	the	great	gate	door	,	but	a	more	timeless	,	more	functional	beauty	.
它	有	全部	这	美丽	的	这	伟大的	门	门	,	但	一个	更多的	永恒	,	更多的	功能性	美丽	.

它拥有宏伟城门的所有美感，但又兼具永恒性和实用性。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ['griːtɪd] ['erɪk] .

The	door	opened	and	an	old	man	greeted	Eric	.
这	门	打开	和	一个	老的	男人	问候	埃里克	.

门开了，一位老人向埃里克打招呼。

" [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	.
"	来	在	.

“进来。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ə'weɪts] [juː; jʊ] .

The	Council	awaits	you	.
这	理事会	等待	你	.

理事会恭候您的到来。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [pliːz] .

Follow	me	,	please	.
跟随	我	,	请	.

请跟我走。

" ['erɪk] ['fɒləʊd] [daʊn] [ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] .

"	Eric	followed	down	a	hallway	and	into	a	large	room	.
"	埃里克	随后	向下	一个	门厅	和	进入	一个	大的	房间	.

“埃里克沿着走廊走进了一个大房间。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ruːm] .

The	room	was	obviously	designed	for	a	conference	room	.
这	房间	曾是	明显地	设计	为了	一个	会议	房间	.

这间房间显然是设计成会议室的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

A	great	table	stood	in	the	room	,
一个	伟大的	桌子	站立	在	这	房间	,

房间里摆着一张大桌子，

[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['luːmɪnəs] ['plæstɪk][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

made	of	the	same	luminous	plastic	as	the	door	of	the	building	.
制成	的	这	相同的	发光的	塑料	作为	这	门	的	这	建筑	.

采用与建筑物大门相同的发光塑料制成。

[sɪks] [men] [sæt][æt; ət] [ðɪs] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] .

Six	men	sat	at	this	conference	table	.
六	男人	卫星	在	这	会议	桌子	.

六名男士坐在会议桌旁。

['ɛrɪks] [gaɪd] [pleɪst] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][tiː] - [ʃeɪpt] ['teɪb(ə)l] .

Eric's	guide	placed	him	in	a	chair	at	the	base	of	the	T	-	shaped	table	.
埃里克的	指导	放置	他	在	一个	椅子	在	这	根据	的	这	T	-	形状	桌子	.

埃里克的向导把他安排在T字形桌子底下的一把椅子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['veɪkənt] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][tiː] , [ænd; ənd][æz; əz]['erɪk]

There	was	one	vacant	seat	beside	the	head	of	the	T	,	and	as	Eric
那里	曾是	一	空缺	座位	旁	这	头	的	这	T	,	和	作为	埃里克

[wɒtʃt] ,

watched	,
观看	,

T型车头旁边有一个空位，埃里克看着这一切，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['reskjuːd] [hɪm] ['entəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ðeə(r)] .

the	young	woman	who	had	rescued	him	entered	and	took	her	place	there	.
这	年轻的	女士	WHO	有	获救	他	进入	和	采取	她	地方	那里	.

救了他的年轻女子走了进来，坐在了那里。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]['erɪk] ,

She	smiled	at	Eric	,
她	微笑	在	埃里克	,

她对埃里克笑了笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːmθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lækt] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði]['əʊldə]

and	the	room	took	on	a	warmth	that	it	had	lacked	with	only	the	older
和	这	房间	采取	在	一个	温暖	那	它	有	缺乏	和	仅有的	这	老

[men]['prez(ə)nt] .

men	present	.
男人	展示	.

房间里顿时充满了之前只有几位年长男士在场时所缺乏的温暖。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , ['ɒbviəsli] [prɪ'zaɪdɪŋ] [hɪə(r)] [lʊkt] [æt; ət]['erɪk][ænd; ənd] [spəʊk] .

The	man	at	her	right	,	obviously	presiding	here	looked	at	Eric	and	spoke	.
这	男人	在	她	正确的	,	明显地	主持	这里	看起来	在	埃里克	和	辐	.

她右边的那个男人，显然是这里的主持者，看着埃里克说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kruːn] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] .

"	I	am	Kroon	,	the	eldest	of	the	elders	.
"	我	是	克伦	,	这	长子	的	这	长者	.

“我是克伦，长老中最年长的一位。”

[wiː; wɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentəti] .

We	have	brought	you	here	to	satisfy	ourselves	of	your	identity	.
我们	有	带来	你	这里	到	满足	我们自己	的	你的	身份	.

我们带你来这里是为了确认你的身份。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

In	view	of	your	danger	in	the	City	you	are	entitled	to	some	sort	of
在	看法	的	你的	危险	在	这	城市	你	是	标题	到	一些	种类	的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

鉴于你在城里所处的危险境地，你有权得到某种解释。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][əˈraʊnd][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
" He glanced around the room and asked , " What is the judgment of the
" 他 瞥了一眼 大约 这 房间 和 问 , " 什么 是 这 判断 的 这
['eldəz] ?
elders ?
长者 ?

他环顾四周，问道："长老们的意见是什么？"

" ['erɪk] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɒd][hɪə(r)] , [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ðeə(r)] .
" Eric caught a faint nod here , a gesture there .
" 埃里克 捕捉 一个 头晕的 点头 这里 , 一个 手势 那里 .

"埃里克注意到有人微微点头，有人做了个手势。"

[kruːn] [nˈɒdɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Kroon nodded as if in satisfaction .
克伦 点头 作为 如果 在 满意 .

克伦满意地点了点头。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][əˈpɪnjən] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
He turned to the girl , " And what is your opinion , Daughter of the City
他 转向 到 这 女孩 , " 和 什么 是 你的 观点 , 女儿 的 这 城市
?
?
?

他转向女孩，问道："那么，城里的女儿，你有什么看法呢？"

" - [ɪkˈspreʃ(ə)n] [held] ['sɒrəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)]['fjuːtʃə(r)] .
" Nolette's expression held sorrow , as if she looked into the far future .
" - 表达 握住 悲哀 , 作为 如果 她 看起来 进入 这 远的 未来 .

诺莱特的表情充满悲伤，仿佛在凝视遥远的未来。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi][ɪz]['erɪk][ðə; ði] [brɒnz] .
She said , " He is Eric the Bronze .
她 说 , " 他 是 埃里克 这 青铜 .

她说："他是青铜埃里克。"

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] .
I have no doubt .
我 有 不 怀疑 .

我对此毫不怀疑。

" ['erɪk] [ɑːskt] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['ledʒənd][ɒv; əv]['erɪk][ðə; ði] [brɒnz] ?
" Eric asked , " And what is this Legend of Eric the Bronze ?
" 埃里克 问 , " 和 什么 是 这 传奇 的 埃里克 这 青铜 ?

埃里克问道："那么，这个青铜埃里克的传说又是什么呢？"

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][səʊ] [dɪˈspaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?
Why am I so despised in the city ?
为什么 是 我 所以 被鄙视的 在 这 城市 ?

为什么我在城里如此遭人厌恶?

" [kruːn] ['ɑːnsə(r)d] , " [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪti] .
" Kroon answered , " According to the Ancient Legend you will destroy the city .
" 克伦 回答 , " 根据 到 这 古老的 传奇 你 将要 破坏 这 城市 .

克伦回答说："根据古老的传说，你会摧毁这座城市。"

[ðɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
This , and other things .
这 , 和 其他 事物 .

这件事，以及其他一些事。

" ['erɪk] [geip] .
" Eric gaped .
" 埃里克 张开的 .

埃里克目瞪口呆。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ʃəʊn] [sʌtʃ] ['heɪtrɪd] .
No wonder the crowd had shown such hatred .
不 想知道 这 人群 有 所示 这样的 仇恨 .

难怪人群会表现出如此仇恨。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['eldəz] [səʊ] ['frendli] ?
But why were the elders so friendly ?
但 为什么 是 这 长者 所以 友好的 ?

但为什么长者们如此友善呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['bɒdi] ,
They were obviously the governing body ,
他们 是 明显地 这 治理 身体 ,

他们显然是管理机构。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]
and if there was strife between them and the people it had not
和 如果 那里 曾是 冲突 之间 他们 和 这 人们 它 有 不是
[ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ə'kɔːd] .
shown in the respect the crowd had accorded Nolette .
所示 在 这 尊重 这 人群 有 同意 诺莱特 .

即使他们与民众之间存在冲突，也丝毫没有从民众对诺莱特的尊重中看出这一点。

[kruːn] [sed] , " [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['pʌz(ə)ld] .
Kroon said , " I see you are puzzled .
克伦 说 , " 我 看 你 是 困惑 .

克伦说："我看你很困惑。"

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
Let me tell you the story of the City .
让 我 告诉 你 这 故事 的 这 城市 .

让我来给你讲述这座城市的故事。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][əʊld] .
The City is old .
这 城市 是 老的 .

这座城市很古老。

[ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ði][kə'nælz][ɒv; əv][mɑːz] [ræn][klɪə(r)][ænd; ənd] [griːn] [wɪð]
It dates from long ago when the canals of Mars ran clear and green with
它 日期 从 长的 前 什么时候 这 运河 的 火星 跑 清除 和 绿色的 和
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

它起源于很久以前，那时火星的运河里流淌着清澈碧绿的河水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [wɜː(r); wə(r)] ['vinjəd] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .
and the deserts were vineyards and gardens .
和 这 沙漠 是 葡萄园 和 花园 .

沙漠变成了葡萄园和花园。

[ðə; ði] [druːθ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['klaɪmət] ,
The drouth came , and the changes in climate ,
这 干旱 来了 , 和 这 变化 在 气候 ,

干旱来临，气候变化，

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [mɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] .

and	soon	it	became	plain	that	the	people	of	Mars	were	doomed	.
和	很快	它	成为	清楚的	那	这	人们	的	火星	是	注定失败	.

很快，火星人的灭亡就显而易见了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [bɪld] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðeɪ] [left] [tuː; tə] ['kɒlənaɪz] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] .

They	had	ships	,	and	could	build	more	,	and	gradually	they	left	to	colonize	other	planets	.
他们	有	船舶	,	和	可以	建造	更多的	,	和	逐步地	他们	左边	到	殖民	其他	行星	.

他们拥有飞船，而且可以建造更多，于是他们逐渐离开去殖民其他星球。

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['saɪəns] .

Yet	they	could	take	little	of	their	science	.
然而	他们	可以	拿	小的	的	他们的	科学	.

然而，他们却几乎无法从他们的科学中汲取任何养分。

[ænd; ənd] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['raɪəts] [dɪ'strɔɪd] [mʌtʃ] .

And	fear	and	riots	destroyed	much	.
和	害怕	和	骚乱	损毁	很多	.

恐惧和骚乱摧毁了许多东西。

['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['həʊmlænd] ,

Also	there	were	those	who	were	filled	with	love	for	this	homeland	,
还	那里	是	那些	WHO	是	已填	和	爱	为了	这	家园	,

此外，还有一些人对这片祖国充满了热爱。

[ænd; ənd] [huː] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['hæbɪtəb(ə)l] [ə'gen] .

and	who	thought	that	one	day	it	might	be	habitable	again	.
和	WHO	想法	那	一	天	它	可能	是	适宜居住	再次	.

谁又能想到，有一天这里会再次适宜居住呢?

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['mɑːʃn] ['fɑːðəz] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [mə'ʃiːn] ,

All	the	skill	of	the	ancient	Martian	fathers	went	into	the	building	of	a	giant	machine	,
全部	这	技能	的	这	古老的	火星人	父亲们	去	进入	这	建筑	的	一个	巨大的	机器	,

古代火星先祖们倾尽所有技艺，建造了一台巨型机器。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

the	machine	that	is	the	City	,
这	机器	那	是	这	城市	,

城市这台机器，

[tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [mɑːz] . "

to	protect	a	small	colony	of	those	who	were	chosen	to	remain	on	Mars	.	"
到	保护	一个	小的	殖民地	的	那些	WHO	是	选定	到	保持	在	火星	.	"

保护一小群被选中留在火星上的人。

" [ðɪs] [həʊl] ['sɪti] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] !

"	This	whole	city	is	a	machine	!
"	这	所有的	城市	是	一个	机器	!

“整个城市就像一台机器！”

" ['erɪk] [ɑːskt] .

"	Eric	asked	.
"	埃里克	问	.

埃里克问道。

" [jes] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][wʌn] .
" Yes , or the product of one .
" 是的 , 或者 这 产品 的 一 .

"是的，或者说是其中之一。"

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ˌʌndə'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] , [ɪn] ['kævənz] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
The heart of it lies underneath our feet , in caverns beneath this building .
这 心 的 它 谎言 下 我们的 脚 , 在 洞穴 下面 这 建筑 .

它的核心就在我们的脚下，在这座建筑下方的洞穴里。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [træns'leɪts] [θɔːt] ['ɪntuː][ri'ælәti] .
The nature of the machine is this , that it translates thought into reality .
这 自然 的 这 机器 是 这 , 那 它 翻译 想法 进入 现实 .

机器的本质就在于此，它将思想转化为现实。

" ['erɪk] [stɛərd] .
" Eric stared .
" 埃里克 凝视 .

埃里克愣住了。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] .
The idea was staggering .
这 主意 曾是 令人震惊 .

这个想法令人震惊。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['sɪmp(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tek'nɒlədʒi] [ɪz]['kɒmpleks] .
" This is essentially simple , although the technology is complex .
" 这 是 本质上 简单的 , 虽然 这 技术 是 复杂的 .

"这本质上很简单，尽管技术很复杂。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsәri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [dɪ'vaɪs] , [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [θɔːt] ,
It is necessary to have a recording device , to capture thought ,
它 是 必要的 到 有 一个 记录 设备 , 到 捕获 想法 ,

我们需要一台录音设备来记录思想。

[ə; eɪ] [trænz'mjuːtɪŋ] [dɪ'vaɪs] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [trænz'mjuːtɪŋ] [ðə; ði] [red] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['ɪntuː]
a transmuting device capable of transmuting the red dust of the desert into
一个 嬗变 设备 有能力的 的 嬗变 这 红色的 灰尘 的 这 沙漠 进入
['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [dɪ'zaɪəd] ,
any sort of material desired ,
任何 种类 的 材料 想要的 ,

一种能够将沙漠中的红色尘土转化为任何所需物质的转化装置，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'strʌkʃn] [dɪ'vaɪs] , [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðɪs] [mə'tɪəriəl]['ɪntuː][ðə; ði]['pæt(ə)n] [ɔːl'redi]
and a construction device , to assemble this material into the pattern already
和 一个 建造 设备 , 到 集合 这 材料 进入 这 图案 已经
[rɪ'kɔːdɪd] [frɒm; frəm] [θɔːt] .
recorded from thought .
记录 从 想法 .

以及一种构造装置，可以将这些材料组装成已经从思想中记录下来的模式。

" [kruːn] [pɔːzd] .
" Kroon paused .
" 克伦 暂停 .

克伦停顿了一下。

" [juː; jʊ] [stɪl] [daʊt] , [maɪ] [frend] .
" You still doubt , my friend .
" 你 仍然 怀疑 , 我的 朋友 .

"我的朋友，你仍然心存疑虑。"

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːsti] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] .

Perhaps	**you**	**are**	**thirsty**	**after**	**your**	**escape**	**.**
也许	你	是	渴	后	你的	逃脱	.

或许你逃脱之后感到口渴。

[θɪŋk] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [glɑːs] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] , ['vɪʒuəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

Think	**strongly**	**of**	**a**	**tall**	**glass**	**of**	**cold**	**water**	**,**	**visualize**	**it**	**in**	**your**	**mind**	**,**
思考	强烈	的	一个	高的	玻璃	的	寒冷的	水	,	可视化	它	在	你的	头脑	,

想象一杯冰水，并在脑海中把它形象化。

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fluˈɪdəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	**sight**	**and**	**the**	**fluidity**	**and**	**the**	**touch**	**of**	**it**	**.**
这	视线	和	这	流动性	和	这	触碰	的	它	.

它的视觉效果、流畅感和触感。

" ['erɪk][dɪd][səʊ] .

"	**Eric**	**did**	**so**	**.**
"	埃里克	做过	所以	.

埃里克照做了。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Without	**warning**	**a**	**glass**	**of**	**water**	**stood**	**on**	**the**	**table**	**before**	**him**	**.**
没有	警告	一个	玻璃	的	水	站立	在	这	桌子	前	他	.

毫无预兆地，他面前的桌子上出现了一杯水。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	**touched**	**the**	**water**	**to**	**his**	**lips**	**.**
他	感动	这	水	到	他的	嘴唇	.

他将水沾湿嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

It	**was**	**cool**	**and**	**satisfying**	**.**
它	曾是	凉爽的	和	令人满意	.

感觉很棒，很满足。

[hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [kən'vɪnst] [kəm'pliːtli] .

He	**drank**	**it**	**,**	**convinced**	**completely**	**.**
他	喝	它	,	确信	完全地	.

他喝了下去，完全信服了。

['erɪk] [ɑːskt] , " [ænd; ənd][aiˌeɪ 'em][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪti] ? "

Eric	**asked**	**,**	**"**	**And**	**I**	**am**	**to**	**destroy**	**the**	**City**	**?**	**"**
埃里克	问	,	"	和	我	是	到	破坏	这	城市	?	"

埃里克问道："那我岂不是要摧毁这座城市吗？"

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] . "

The	**time**	**has**	**come**	**.**	**"**
这	时间	有	来	.	"

时机已到。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	**But**	**why**	**?**
"	但	为什么	?

"但为什么?

" ['erɪk][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	**Eric**	**demanded**	**.**
"	埃里克	要求	.

埃里克要求道。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][kʊd; kəd][siː][ðə; ði]['twɪŋklɪŋ]['bjuːti][æz; əz]['klɪəli][æz; əz][ɪf][hiː; hi]

For	an	instant	he	could	see	the	twinkling	beauty	as	clearly	as	if	he
为了	一个	立即的	他	可以	看	这	闪烁	美丽	作为	清楚地	作为	如果	他

[hæd; həd][stʊd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɔːlz][ɒv; əv][ðɪs]['bɪldɪŋ].

had	stood	outside	the	walls	of	this	building	.
有	站立	外部	这	墙壁	的	这	建筑	.

那一刻，他仿佛站在这栋建筑的墙外，清晰地看到了那闪烁的美丽。

[kruːn][sed]，"[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['dɪfɪkəltɪz].

Kroon	said	,	"	There	are	difficulties	.
克伦	说	,	"	那里	是	困难	.

克伦说："这其中存在困难。"

[ðə; ði][mə'ʃiːn][bɪldz][ə'kɔːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][mæs][wɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l],

The	machine	builds	according	to	the	mass	will	of	the	people	,
这	机器	建造	根据	到	这	大量的	将要	的	这	人们	,

机器是按照人民的集体意志进行建设的。

[ðəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sensətɪv][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn]['eəriəz][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][dʌz][nɒt]['kɒnflɪkt][wɪð]

though	it	is	sensitive	to	the	individual	in	areas	where	it	does	not	conflict	with
尽管	它	是	敏感的	到	这	个人	在	区域	在哪里	它	做	不是	冲突	和

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæs].

the	imagination	of	the	mass	.
这	想像力	的	这	大量的	.

虽然在某些方面它对个人很敏感，但这并不与大众的想象力相冲突。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['strendʒər]，['vɪzɪtəz]，[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊə(r)][əʊn]['piːp(ə)l],

We	have	had	strangers	,	visitors	,	and	even	our	own	people	,
我们	有	有	陌生人	,	访客	,	和	甚至	我们的	自己的	人们	,

我们接待过陌生人、游客，甚至还有我们自己的员工。

[huː][gruː][drʌŋk][wɪð][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mə'ʃiːn],

who	grew	drunk	with	the	power	of	the	machine	,
WHO	生长	醉	和	这	力量	的	这	机器	,

他们沉醉于机器的力量之中，

[huː][driːmd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][lʌst][ænd; ənd][griːd]['ɪntuː][ɪg'zɪstəns].

who	dreamed	more	and	more	lust	and	greed	into	existence	.
WHO	梦见	更多的	和	更多的	欲望	和	贪婪	进入	存在	.

他们臆想出越来越多的欲望和贪婪。

[ðiːz][wɜː(r); wə(r)]['bænɪʃt][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti],

These	were	banished	from	the	city	,
这些	是	被放逐	从	这	城市	,

这些人被驱逐出城。

[ænd; ənd][səʊ][strɒŋ][ɪz][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ðæt]['meni][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'keɪm]['vɪktɪms]

and	so	strong	is	the	call	of	the	city	that	many	of	them	became	victims
和	所以	强的	是	这	称呼	的	这	城市	那	许多	的	他们	成为	受害者

[ɒv; əv][ðeə(r)][əʊn]['iːvəlnəs],

of	their	own	evilness	,
的	他们的	自己的	邪恶	,

城市的召唤如此强烈，以至于他们中的许多人最终都成了自己罪恶的牺牲品。

[ænd; ənd][naʊ][wɔːk]['maɪndləsli]，[wɪð][nəʊ][θɔːt][bʌt; bət][tuː; tə][siːk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bjuːti]

and	now	walk	mindlessly	,	with	no	thought	but	to	seek	for	the	beauty
和	现在	走	漫不经心地	,	和	不	想法	但	到	寻找	为了	这	美丽

[ðeɪ][hæv; həv][lɒst][hɪə(r)].

they	have	lost	here	.
他们	有	丢失的	这里	.

现在他们漫无目的地游荡，心中只有一个念头：寻找他们在这里失去的美丽。

" [kruːn] [saɪd] .
" **Kroon** **sighed** **.**
" 克伦 叹了口气 .

克伦叹了口气。

" [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ðɪ] [wɪl] [tuː; tə] [lɜːn] .
" **The** **people** **have** **lost** **the** **will** **to** **learn** **.**
" 这 人们 有 丢失的 这 将要 到 学习 .

“人们已经丧失了学习的意愿。”

['meni] [duː; də] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .
Many **do** **not** **even** **know** **of** **the** **machine** **.**
许多 做 不是 甚至 知道 的 这 机器 .

很多人甚至都不知道这台机器的存在。

['aʊə(r)] ['saɪəns] [ɪz]['ɔːlməʊst] [gɒn] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðə; ðɪ] ['driːməz] ,
Our **science** **is** **almost** **gone** **,** **and** **only** **a** **few** **of** **us** **,** **the** **dreamers** **,**
我们的 科学 是 几乎 已消失 , 和 仅有的 一个 很少 的 我们 , 这 梦想家 ,

我们的科学几乎已经消失殆尽，只剩下我们这些梦想家寥寥无几。

[ðə; ðɪ] ['eldəz] , [hæv; həv] [kept] [ə'laɪv][ðə; ðɪ][əʊld] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ɪts]
the **elders** **,** **have** **kept** **alive** **the** **old** **knowledge** **of** **the** **machine** **and** **its**
这 长者 , 有 保留 活 这 老的 知识 的 这 机器 和 它是
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

老一辈人一直传承着关于这台机器及其历史的古老知识。

[baɪ][ðə; ðɪ] [kə'lektɪd] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wɪ] [bɪld] [ænd; ənd][kən'trəʊl][ðə; ðɪ]
By **the** **collected** **powers** **of** **our** **imagination** **we** **build** **and** **control** **the**
经过 这 集 权力 的 我们的 想像力 我们 建造 和 控制 这
['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] .
outward **appearance** **of** **the** **city** **.**
向外 外貌 的 这 城市 .

我们运用想象力的力量，塑造和控制城市的外部形象。

" [wiː; wɪ][hæv; həv] [pɑːst] [ðɪs] [daʊn] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn] .
" **We** **have** **passed** **this** **down** **from** **father** **to** **son** **.**
" 我们 有 通过了 这 向下 从 父亲 到 儿子 .

“我们一直把这个传统从父亲传给儿子。”

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪldəz] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
A **part** **of** **the** **ancient** **Legend** **is** **that** **the** **builders** **made** **provisions** **for** **the**
一个 部分 的 这 古老的 传奇 是 那 这 建筑商 制成 条款 为了 这
[mə'ʃiːn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wen] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌaʊt'saɪdəz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wʌns] [ə'gen] ,
machine **to** **be** **destroyed** **when** **contact** **with** **outsiders** **had** **been** **made** **once** **again** **,**
机器 到 是 损毁 什么时候 接触 和 局外人 有 到过 制成 一次 再次 ,

古代传说的一部分是，建造者们事先做好了准备，一旦再次与外界接触，这台机器就会被摧毁。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
so **that** **our** **people** **would** **again** **have** **to** **struggle** **forward** **to** **knowledge** **and**
所以 那 我们的 人们 会 再次 有 到 斗争 向前 到 知识 和
['paʊə(r)] .
power **.**
力量 .

这样，我们的人民就必须再次为获得知识和力量而奋斗。

[ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [tɜːrmd] ['erɪk][ðə; ðɪ] [brɒnz] .
The **instrument** **of** **destruction** **was** **to** **be** **a** **man** **termed** **Eric** **the** **Bronze** **.**
这 乐器 的 破坏 曾是 到 是 一个 男人 称为 埃里克 这 青铜 .

执行毁灭性任务的人名叫埃里克·青铜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌriːˈbɔːn] .

It	is	not	that	you	are	reborn	.
它	是	不是	那	你	是	重生	.

这并不是说你会重生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ˈsʌmtaɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [kʌm] .

It	is	just	that	sometime	such	a	man	would	come	.
它	是	只是	那	有时	这样的	一个	男人	会	来	.

只是总有一天会出现这样的人。

" ['erɪk] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [brɒnz] [pɑːt] .

"	Eric	said	,	"	I	can	understand	the	Bronze	part	.
"	埃里克	说	,	"	我	能	理解	这	青铜	部分	.

埃里克说："我能理解青铜部分。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [speɪs] [mæn] [maɪt] [wel] [biː; bi] [sʌn] [tænd] .

They	had	thought	that	a	space	man	might	well	be	sun	tanned	.
他们	有	想法	那	一个	空间	男人	可能	出色地	是	太阳	晒黑的	.

他们原本以为宇航员的皮肤可能会被晒黑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['saɪəns] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə'genst] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wʊd]

They	had	thought	that	a	science	to	protect	against	this	beautiful	illusion	would
他们	有	想法	那	一个	科学	到	保护	反对	这	美丽的	错觉	会

[prə'vaɪd][ə; eɪ]['met(ə)l] [ʃiːld] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,

provide	a	metal	shield	of	some	sort	,
提供	一个	金属	盾	的	一些	种类	,

他们曾以为，能够抵御这种美丽幻象的科学会提供一种金属屏障。

['prɒbəbli] ['kɒpə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)] .

probably	copper	in	nature	.
大概	铜	在	自然	.

可能含有铜。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

That	such	a	man	should	come	is	inevitable	.
那	这样的	一个	男人	应该	来	是	不可避免的	.

这样的人出现是必然的。

[bʌt; bət] [waɪ] ['erɪk] .

But	why	Eric	.
但	为什么	埃里克	.

但为什么是埃里克?

[waɪ] [ðə; ði] [neɪm] ['erɪk] ?

Why	the	name	Eric	?
为什么	这	姓名	埃里克	?

为什么叫埃里克?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [spəʊk] .

"	For	the	first	time	Nolette	spoke	.
"	为了	这	第一的	时间	诺莱特	辐	.

诺莱特第一次开口说话了。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ðə; ði] [neɪm] ['erɪk][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

She	said	quietly	,	"	The	name	Eric	was	an	honorable	name	of	the	ancient
她	说	悄悄	,	"	这	姓名	埃里克	曾是	一个	光荣的	姓名	的	这	古老的

['fɑːðəz] .

fathers	.
父亲们	.

她平静地说："埃里克这个名字是古代先祖们尊贵的名字。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

It	must	have	been	their	thought	that	the	new	beginning	should	wait	for
它	必须	有	到过	他们的	想法	那	这	新的	开始	应该	等待	为了

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [fɑː(r)] [flʌŋ] [kaɪnd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

some	of	their	own	far	flung	kind	to	return	.
一些	的	他们的	自己的	远的	扔	种类	到	返回	.

他们一定是认为，新的开始应该等到远方的同胞们回来之后再开始。

" ['erɪk] [n'ɒdɪd] .

"	Eric	nodded	.
"	埃里克	点头	.

埃里克点了点头。

[hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] ['hæpənz] [naʊ] ? "

He	asked	,	"	What	happens	now	?	"
他	问	,	"	什么	发生	现在	?	"

他问道："接下来会发生什么？"

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

"没有什么。

[dwel] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .

Dwell	here	with	us	and	you	will	be	safe	from	our	people	.
住	这里	和	我们	和	你	将要	是	安全的	从	我们的	人们	.

和我们一起住在这里，你就能免受我们人民的伤害。

[ɪf] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [suːn] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['erɪk][ɒv; əv][ðə; ði]

If	the	prediction	is	not	soon	fulfilled	and	you	are	not	the	Eric	of	the
如果	这	预言	是	不是	很快	已完成	和	你	是	不是	这	埃里克	的	这

['ledʒənd] ,

Legend	,
传奇	,

如果预言没有很快实现，而你又不是传说中的埃里克，

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ɔː(r)][gəʊ][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] . "

you	may	stay	or	go	as	you	desire	.	"
你	可能	停留	或者	去	作为	你	欲望	.	"

你可以随心所欲地留下或离开。

" [maɪ]['brʌðə(r)] , [gɑːrv] .

"	My	brother	,	Garve	.
"	我的	兄弟	,	加维	.

"我的兄弟，加维。

[wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ? "

What	about	him	?	"
什么	关于	他	?	"

他呢?

" [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	He	loves	the	city	.
"	他	爱	这	城市	.

他热爱这座城市。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [steɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

He	will	also	stay	,	though	he	will	be	outside	this	building	.
他	将要	还	停留	,	尽管	他	将要	是	外部	这	建筑	.

他也会留下来，不过他会待在这座建筑外面。

" [kruːn] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Kroon	clasped	his	hands	.
"	克伦	紧握	他的	双手	.

克伦双手合十。

" , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] ['erɪk][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] ?

"	Nolette	,	will	you	show	Eric	his	quarters	?
"	诺莱特	,	将要	你	展示	埃里克	他的	四分之一	?

诺莱特，你能带埃里克去看看他的房间吗?

" ['erɪk] ['fɒləʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] .

"	Eric	followed	Nolette	through	a	hallway	to	a	well	furnished	room	.
"	埃里克	随后	诺莱特	通过	一个	门厅	到	一个	出色地	提供	房间	.

埃里克跟着诺莱特穿过走廊，来到一间布置精美的房间。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [sweɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

Walking	behind	her	the	graceful	sway	of	her	walk	reminded	him	of	the
步行	在后面	她	这	优美	摇摆	的	她	走	提醒	他	的	这

[tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːlɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [rəʊd] ,

touch	of	her	waist	as	he	held	it	earlier	when	they	rode	,
触碰	的	她	腰部	作为	他	握住	它	早些时候	什么时候	他们	骑	,

跟在她身后，她优雅的步伐让他想起之前骑马时他搂着她腰的触感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['reɪsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

and	he	felt	the	blood	racing	through	his	veins	.
和	他	毛毡	这	血	赛车	通过	他的	静脉	.

他感到血液在血管里奔涌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk]

He	was	tempted	to	seize	her	shoulder	,	turn	her	,	and	take
他	曾是	受诱惑	到	抢占	她	肩膀	,	转动	她	,	和	拿

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

her	in	his	arms	.
她	在	他的	武器	.

他很想抓住她的肩膀，把她转过来，然后把她抱在怀里。

[ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .

She	indicated	the	room	with	a	gesture	.
她	表明的	这	房间	和	一个	手势	.

她用手势示意了一下房间。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [wɪʃ] ['strɒŋli]

"	You	will	be	comfortable	here	,	and	you	have	only	to	wish	strongly
"	你	将要	是	舒服的	这里	,	和	你	有	仅有的	到	希望	强烈

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] [drɪŋk] .

for	food	or	drink	.
为了	食物	或者	喝	.

"您在这里会感到舒适，您只需要强烈地表达对食物或饮料的渴望即可。"

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [duː; də][nɒt] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː]

If	your	wishes	do	not	conflict	with	those	of	the	elders	they	will	come	into
如果	你的	愿望	做	不是	冲突	和	那些	的	这	长者	他们	将要	来	进入

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

如果你的愿望与长者的愿望不冲突，它们就会实现。

" ['erɪk] [ɑːskt] , " [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [truː] [ɒv; əv] ['eni] [wɪʃ] ?

"	Eric	asked	,	"	And	is	this	true	of	any	wish	?
"	埃里克	问	,	"	和	是	这	真的	的	任何	希望	?

埃里克问道："那么，任何愿望都是如此吗？"

[səˈpəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [ai] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] — [juː; jʊ] .

Suppose	**for**	**instance**	**I**	**wished**	**for**	**—**	**You**	**.**
认为	为了	实例	我	希望	为了	—	你	.

例如，假设我许愿想要——你。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈstedəli] , " [ðæt] [wʊd] [dɪˈpend] [ɒn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**steadily**	**,**	**"**	**That**	**would**	**depend**	**on**	**the**	**nature**	**of**	**your**	**wish**	**.**
"	她	看起来	在	他	稳步	,	"	那	会	依赖	在	这	自然	的	你的	希望	.

她目光坚定地看着他，“那将取决于你的愿望是什么。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ðə; ði] [ˈeldəz] [wʊd] [əˈpruːv] .

If	**you**	**wished**	**to**	**take**	**me**	**as**	**your**	**wife**	**the**	**elders**	**would**	**approve**	**.**
如果	你	希望	到	拿	我	作为	你的	妻子	这	长者	会	批准	.

如果你想娶我为妻，长辈们会同意的。

" [ˈerɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	**Eric**	**looked**	**at**	**her**	**.**
"	埃里克	看起来	在	她	.

埃里克看着她。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] .

He	**had**	**hardly**	**known**	**her**	**two**	**hours**	**.**
他	有	几乎	已知	她	二	小时	.

他认识她还不到两个小时。

[jet] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] [meɪd] [hɪm] [ræʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] , " [ænd; ənd]

Yet	**the**	**madness**	**of**	**the**	**moment**	**made**	**him**	**rash**	**,**	**and**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**And**
然而	这	疯狂	的	这	片刻	制成	他	皮疹	,	和	他	问	,	"	和

[wɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪʃɪz] ,

what	**of**	**your**	**wishes**	**,**
什么	的	你的	愿望	,

然而，一时冲动之下，他语无伦次地问道：“那么，你的愿望是什么呢？”

?

Nolette	**?**
诺莱特	?

诺莱特?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn] .

"	**She**	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**the**	**Daughter**	**of**	**the**	**City**	**,**	**and**	**a**	**virgin**	**.**
"	她	说	,	"	我	是	这	女儿	的	这	城市	,	和	一个	处女	.

她说：“我是这座城市的女儿，也是个处女。”

[ɪf] [ðə; ði][ˈledʒənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fʊlˈfɪld] [ai] [wʊd] [biː; bi][wed] [bɪˈfɔː(r)][ai][daɪ] .

If	**the**	**Legend**	**is**	**to**	**be**	**fulfilled**	**I**	**would**	**be**	**wed**	**before**	**I**	**die**	**.**
如果	这	传奇	是	到	是	已完成	我	会	是	结婚	前	我	死	.

如果传说要成真，我会在死前结婚。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

"	**He**	**took**	**a**	**step**	**forward**	**and**	**reached**	**out**	**to**	**take**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**,**
"	他	采取	一个	步	向前	和	达到	出去	到	拿	她	在	他的	武器	,

他上前一步，伸手将她拥入怀中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ˈseɪɪŋ] [ˈkwaɪətli] , " [nɒt] [naʊ] .

but	**she**	**slipped**	**away**	**,**	**saying**	**quietly**	**,**	**"**	**Not**	**now**	**.**
但	她	滑倒了	离开	,	说	悄悄	,	"	不是	现在	.

但她悄悄溜走了，轻声说道：“现在不行。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

I	**will**	**go**	**away**	**and**	**let**	**you**	**think**	**.**
我	将要	去	离开	和	让	你	思考	.

我离开一会儿，让你好好想想。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][kɔːl][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [let]

When	you	have	decided	call	me	in	your	mind	,	and	the	machine	will	let
什么时候	你	有	决定	称呼	我	在	你的	头脑	,	和	这	机器	将要	让

[ˌem 'iː] [nəʊ] .

me	know	.
我	知道	.

当你决定给我打电话时，在心里默默地想，机器会通知我。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['briːfli] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

"	She	smiled	briefly	,	and	left	him	alone	in	the	room	.
"	她	微笑	简要地	,	和	左边	他	独自的	在	这	房间	.

她短暂地笑了笑，然后留下他独自一人在房间里。

['erɪk] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [æz; əz] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]

Eric	was	hardly	aware	of	his	actions	as	he	seated	himself	in	the
埃里克	曾是	几乎	意识到的	的	他的	行动	作为	他	坐着	他自己	在	这

['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] .

comfortable	chair	.
舒服的	椅子	.

埃里克几乎没意识到自己的举动，就舒舒服服地坐进了椅子里。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

He	fumbled	about	for	his	pipe	.
他	笨手笨脚	关于	为了	他的	管道	.

他摸索着寻找自己的烟斗。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] .

He	must	not	be	a	fool	.
他	必须	不是	是	一个	傻子	.

他肯定不是傻子。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [sməʊkt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz]

Perhaps	if	he	thought	quietly	,	and	smoked	,	he	could	decide	if	this	was
也许	如果	他	想法	悄悄	,	和	熏制	,	他	可以	决定	如果	这	曾是

[ə; eɪ] [driːm] ,

a	dream	,
一个	梦	,

或许如果他静下心来，抽根烟，就能判断这是否是一场梦。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['kwaɪətli] [mæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [speɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪm]

if	he	had	gone	quietly	mad	in	his	space	ship	,	and	had	been	the	victim
如果	他	有	已消失	悄悄	疯狂的	在	他的	空间	船	,	和	有	到过	这	受害者

[ɒv; əv] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

of	hallucinations	.
的	幻觉	.

如果他在宇宙飞船里悄悄地疯了，并且出现了幻觉的话。

[ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

The	chair	was	real	to	his	touch	,	his	pipe	was	gone	,
这	椅子	曾是	真实的	到	他的	触碰	,	他的	管道	曾是	已消失	,

椅子摸起来很真实，他的烟斗不见了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['nævɪˌgeɪtərz] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɒn]

and	he	remembered	leaving	it	in	the	navigator's	section	of	the	ship	upon
和	他	记得	离开	它	在	这	导航员的	部分	的	这	船	之上

[hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [rɪ'tɜːn] .

his	earlier	return	.
他的	早些时候	返回	.

他记得上次返回时把它留在了船上的导航员舱里。

[ðə; ði] ['meməri] [si:md] ['ri:əl] [ɪ'nʌf] .

The	memory	seemed	real	enough	.
这	记忆	似乎	真实的	足够的	.

那段记忆似乎非常真实。

[hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪp] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]

He	wished	for	his	pipe	again	,	and	realized	that	now	he	held	it	in	his
他	希望	为了	他的	管道	再次	,	和	已实现	那	现在	他	握住	它	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他再次想要他的烟斗，然后意识到现在它就在他手里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mɪrɑ:ʒ] .

This	was	no	mirage	.
这	曾是	不	海市蜃楼	.

这不是海市蜃楼。

[hi:; hi] [tæmp] [tə'bækəʊ] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [frɒm; frəm] [red] ['mɑ:ʃn] [dʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊl]

He	tamped	tobacco	created	by	the	machine	from	Red	Martian	dust	into	the	bowl
他	捣碎	烟草	创建	经过	这	机器	从	红色的	火星人	灰尘	进入	这	碗

[ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] ,

of	the	pipe	,
的	这	管道	,

他将机器用火星尘埃制成的烟草压入烟斗碗中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz][æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz]['evə(r)] .

and	the	smoke	was	as	fragrant	as	ever	.
和	这	抽烟	曾是	作为	香	作为	曾经	.

烟雾依旧芬芳。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] [wʊd] [stæg'neɪt] [ə; eɪ] [reɪs] .

He	could	see	how	such	luxury	would	stagnate	a	race	.
他	可以	看	如何	这样的	奢华	会	凝滞	一个	种族	.

他能看出这种奢侈会如何阻碍种族进步。

[æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [kɜ:ld] [ə'raʊnd] [hɪm][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [tu:] ['aʊəz] [ɔ:(r)] [tu:] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)]

As	the	smoke	curled	around	him	he	knew	that	two	hours	or	two	years	were
作为	这	抽烟	卷曲	大约	他	他	知道	那	二	小时	或者	二	年	是

[nɒt][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

not	important	,
不是	重要的	,

当烟雾在他周围缭绕时，他知道两个小时或两年都无关紧要。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

and	he	knew	what	he	wanted	.
和	他	知道	什么	他	通缉	.

他知道自己想要什么。

[hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] .

He	wished	for	Nolette	.
他	希望	为了	诺莱特	.

他想要诺莱特。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]['kwaɪətli] , ['sʌd(ə)nli] [ʃaɪ] .

She	came	into	the	room	,	watching	him	quietly	,	suddenly	shy	.
她	来了	进入	这	房间	,	观看	他	悄悄	,	突然	害羞的	.

她走进房间，静静地看着他，突然有些害羞。

[hi:; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .

He	said	,	"	It	has	come	to	me	that	I	love	you	.
他	说	,	"	它	有	来	到	我	那	我	爱	你	.

他说："我突然意识到，我爱你。"

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ]['ɒnə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] ?

Will	**you**	**do**	**me**	**the**	**honor**	**to**	**become**	**my**	**wife**	**?**
将要	你	做	我	这	荣誉	到	变得	我的	妻子	?

你愿意嫁给我吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [jes] , ['erɪk] .

"	**She**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**Eric**	**.**
"	她	说	,	"	是的	,	埃里克	.

她说:"是的,埃里克。"

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

" [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

"	**and**	**came**	**running**	**to**	**him**	**.**
"	和	来了	跑步	到	他	.

"然后跑向他。"

[hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Her	**kiss**	**had**	**all**	**the**	**passion**	**of**	**his**	**own**	**.**
她	吻	有	全部	这	热情	的	他的	自己的	.

她的吻充满了与他一样的热情。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['seɪɪŋ] ,

An	**hour**	**later**	**she**	**slipped**	**from**	**his**	**arms**	**,**	**saying**	**,**
一个	小时	之后	她	滑倒了	从	他的	武器	,	说	,

一小时后,她从他怀里挣脱出来,说道:

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ðɪ]['eldə(r)] ['driːməz] .

"	**I**	**must**	**go**	**and**	**talk**	**with**	**the**	**elder**	**dreamers**	**.**
"	我	必须	去	和	讲话	和	这	长老	梦想家	.

我必须去和那些年长的梦想家们谈谈。

[wiː; wɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['mærɪd] [tə'deɪ] , [æt; ət][wʌns] .

We	**must**	**be**	**married**	**today**	**,**	**at**	**once**	**.**
我们	必须	是	已婚	今天	,	在	一次	.

我们今天必须结婚,立刻!

[wiː; wɪ][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] .

We	**have**	**so**	**little**	**time**	**.**
我们	有	所以	小的	时间	.

我们时间太少了。

[wiː; wɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [tə'naɪt] .

We	**must**	**be**	**husband**	**and**	**wife**	**tonight**	**.**
我们	必须	是	丈夫	和	妻子	今晚	.

今晚我们必须扮演夫妻。

" [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] ['sɒftlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	**She**	**slipped**	**softly**	**from**	**the**	**room**	**.**
"	她	滑倒了	轻轻	从	这	房间	.

她轻轻地溜出了房间。

['erɪk] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɑːvəl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌk] .

Eric	**watched**	**her**	**,**	**marveling**	**at**	**his**	**luck**	**.**
埃里克	观看	她	,	惊叹	在	他的	运气	.

埃里克看着她,惊叹于自己的好运。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

He	suddenly	remembered	that	he	had	not	seen	his	brother	since	he	had
他	突然	记得	那	他	有	不是	已见	他的	兄弟	自从	他	有

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['driːməz] .

arrived	at	the	house	of	the	elder	dreamers	.
到达的	在	这	房子	的	这	长老	梦想家	.

他突然想起，自从他来到年长梦者之家后，就再也没见过他的哥哥了。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [gɑːrv] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .

He	wondered	where	Garve	was	,	and	wanted	to	talk	to	him	.
他	想知道	在哪里	加维	曾是	,	和	通缉	到	讲话	到	他	.

他想知道加夫在哪里，想和他谈谈。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['strɒŋli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [get][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [θɔːt]

Perhaps	if	he	thought	strongly	enough	the	machine	would	get	the	message	thought
也许	如果	他	想法	强烈	足够的	这	机器	会	得到	这	信息	想法

[tuː; tə] [gɑːrv] .

to	Garve	.
到	加维	.

或许如果他的意念足够强烈，机器就能接收到加夫的想法。

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] .

He	concentrated	.
他	集中	.

他集中精神。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [gɑːrv] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Ten	minutes	later	Garve	walked	into	the	room	.
十	分钟	之后	加维	步行	进入	这	房间	.

十分钟后，加夫走进了房间。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] .

He	said	,	"	I	thought	I	heard	you	calling	.
他	说	,	"	我	想法	我	听到	你	呼叫	.

他说："我好像听到你在叫我。"

[haʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['driːməz] ? "

How'd	you	make	out	with	the	dreamers	?	"
怎么做到的	你	制作	出去	和	这	梦想家	?	"

你和那些追梦者们相处得怎么样？

" [wel] [ɪ'nʌf] .

"	Well	enough	.
"	出色地	足够的	.

"足够好了。"

[doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][mæd] , [gɑːrv] , [bʌt; bət] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

Don't	think	me	mad	,	Garve	,	but	Nolette	and	I	are	to	be	married	,
不	思考	我	疯狂的	,	加维	,	但	诺莱特	和	我	是	到	是	已婚	,

[tə'naɪt] .

tonight	.
今晚	.

加夫，别以为我疯了，我和诺莱特今晚就要结婚了。

" - [feɪs] [gruː] [red] , [ðen] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['rɪvə(r)][sænd] .

"	Garve's	face	grew	red	,	then	as	white	as	river	sand	.
"	-	脸	生长	红色的	,	然后	作为	白色的	作为	河	沙	.

"加夫的脸先是涨得通红，然后变得像河沙一样白。"

[hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][ðem; ðəm] [kɪl] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət]

He	said	bitterly	,	"	I	should	have	let	them	kill	you	in	the	street	,	but
他	说	苦涩地	,	"	我	应该	有	让	他们	杀	你	在	这	街道	,	但

他痛苦地说："我本该让他们在大街上杀了你，但是……"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星的野兽宝石(The Beast-Jewel of Mars)
第2/2页

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?
how could I ?
如何 可以 我 ?

我怎么可能做到?

['ɑːftə(r)][ɔːl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] . "
After all we are brothers . "
后 全部 我们 是 兄弟 . "

毕竟我们是兄弟。

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] . "
" You love her too . "
" 你 爱 她 也 . "

你也爱她。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [ðɪs] ['sɪti] .
But I love this city .
但 我 爱 这 城市 .

但我爱这座城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
It is paradise , and now you will destroy it .
它 是 天堂 , 和 现在 你 将要 破坏 它 .

这里是天堂，而你现在要把它毁掉。

" ['erɪk] [sed] , " [ðə; ði]['ledʒənd] [ə'gen] !
" Eric said , " The Legend again !
" 埃里克 说 , " 这 传奇 再次 !

埃里克说："传奇人物又来了！"

['evriwʌn] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
Everyone believes it .
每个人 相信 它 .

人人都相信这一点。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
Yet it is but a prediction .
然而 它 是 但 一个 预言 .

但这仅仅是一种预测。

[ɪn] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði]['ledʒənd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ,
In time such a man as the Legend had to come ,
在 时间 这样的 一个 男人 作为 这 传奇 有 到 来 ,

时间总会造就像传奇人物那样的人物。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wʌn][mɔː(r)] ['griːdi] [ðæn; ðən][maɪ'self] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪti] .
and some day one more greedy than myself may destroy the city .
和 一些 天 一 更多的 贪婪的 比 我 可能 破坏 这 城市 .

总有一天，一个比我更贪婪的人可能会摧毁这座城市。

[pə'hæps] [ai] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Perhaps	**I**	**will**	**refuse**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**destruction**	**.**
也许	我	将要	拒绝	到	携带	出去	这	破坏	.

或许我会拒绝执行这项破坏行动。

" [gɑːrv] [lɑːft] , [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['sɪnɪk(ə)l] [lɑːf] .

"	**Garve**	**laughed**	**,**	**a**	**bitter**	**cynical**	**laugh**	**.**
"	加维	笑了	,	一个	苦的	愤世嫉俗	笑	.

加夫笑了，那是一种苦涩而愤世嫉俗的笑声。

[hiː; hi][kraɪd] , " [juː; jʊ] [fuːl] !

He	**cried**	**,**	**"**	**You**	**fool**	**!**
他	哭	,	"	你	傻子	!

他喊道："你这个傻瓜！"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [jɔː'self] ?

How	**can**	**you**	**help**	**yourself**	**?**
如何	能	你	帮助	你自己	?

你如何才能自助?

['evriwʌn] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [brɒnz] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [kʌm] [truː] .

Everyone	**believes**	**you**	**are**	**the**	**Bronze**	**one**	**and**	**the**	**machine**	**will**	**make**	**that**	**come**	**true**	**.**
每个人	相信	你	是	这	青铜	一	和	这	机器	将要	制作	那	来	真的	.

大家都认为你是铜牌得主，而这台机器会让你梦想成真。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ?

How	**can**	**you**	**defeat**	**the**	**machine**	**?**
如何	能	你	击败	这	机器	?

如何才能战胜机器?

" ['erɪk][wɒz; wəz] ['stægəd] [baɪ][ə; eɪ]['lɒdʒɪk][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [kən'sɪdəd] .

"	**Eric**	**was**	**staggered**	**by**	**a**	**logic**	**he**	**had**	**not**	**even**	**considered**	**.**
"	埃里克	曾是	交错	经过	一个	逻辑	他	有	不是	甚至	经过考虑的	.

"埃里克被一种他从未考虑过的逻辑震惊了。"

" [piːs] [baɪ] [piːs] , " [gɑːrv] [sed] , " [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] .

"	**Piece**	**by**	**piece**	**,**	**"**	**Garve**	**said**	**,**	**"**	**the**	**prediction**	**is**	**coming**	**to**	**pass**	**.**
"	片	经过	片	,	"	加维	说	,	"	这	预言	是	未来	到	经过	.

"一点一点地，"加夫说，"预言正在成为现实。"

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][wed] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] . "

Now	**you**	**are**	**to**	**wed**	**Nolette**	**,**	**and**	**that**	**too**	**is**	**a**	**part**	**of**	**the**	**Legend**	**.**	**"**
现在	你	是	到	结婚	诺莱特	,	和	那	也	是	一个	部分	的	这	传奇	.	"

现在你要娶诺莱特为妻了，这也是传奇的一部分。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] ? "

"	**That**	**was**	**predicted**	**?**	**"**
"	那	曾是	预测	?	"

"这在预料之中吗？"

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [end] .

And	**that**	**is**	**not**	**the**	**end**	**.**
和	那	是	不是	这	结尾	.

但这并非故事的结局。

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ðə; ði][baɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .
" **Garve's voice was as sharp as the bite of a whip .**
" - 嗓音 曾是 作为 锋利的 作为 这 咬 的 一个 鞭 .

"加夫的声音像鞭子抽打一样尖锐。"

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ? "
" **Do you know what else you will do ? "**
" 做 你 知道 什么 别的 你 将要 做 ? "

你知道你接下来还会做什么吗?

" [nəʊ] !
" **No !**
" 不 !

"不!

" [ə; eɪ] [θɪn] ['hɒrə(r)] [siːp] ['sləʊli] ['ɪntuː] ['ɛrɪks] [maɪnd] .
" **A thin horror seeped slowly into Eric's mind .**
" 一个 薄的 恐怖 渗出 缓慢地 进入 埃里克的 头脑 .

"一丝恐惧慢慢渗入埃里克的脑海。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
" **You will destroy the Daughter of the City .**
" 你 将要 破坏 这 女儿 的 这 城市 .

"你将毁灭这座城市的女儿。"

" ['ɛrɪks] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] .
" **Eric's eyes were wide .**
" 埃里克的 眼睛 是 宽的 .

埃里克的眼睛睁得大大的。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd][kraɪd] , " [nəʊ] ! [nəʊ] !
He shuddered and cried , " NO ! NO !
他 颤抖 和 哭 , " 不 ! 不 !

他浑身颤抖，哭喊道："不！不！"

" - [feɪs] [tʊk] [ɒn][ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv] ['mædnəs] .
" **Garve's face took on the glint of madness .**
" - 脸 采取 在 这 闪烁 的 疯狂 .

"加夫的脸上闪过一丝疯狂的光芒。"

[hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [stɒp] [juː; jʊ] .
He said , " But I will stop you .
他 说 , " 但 我 将要 停止 你 .

他说："但我会阻止你。"

[aɪl] [stɒp] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
I'll stop you if I have to kill you .
患病的 停止 你 如果 我 有 到 杀 你 .

就算要杀了你，我也会阻止你。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] ['bɪtəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" **He turned and strode bitterly from the room .**
" 他 转向 和 大步走 苦涩地 从 这 房间 .

他转身，愤愤不平地大步走出了房间。

['hɒrə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn] ['ɛrɪks] [maɪnd] [wen] [rɪ'tɜːnd] .
Horror was still fresh in Eric's mind when Nolette returned .
恐怖 曾是 仍然 新鲜的 在 埃里克的 头脑 什么时候 诺莱特 返回 .

诺莱特回来时，埃里克仍然对那次恐怖经历记忆犹新。

" [ɔːl][ɪz] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **All is ready , " she said .**
" 全部 是 准备好 , " 她 说 .

"一切就绪，"她说。

" [kʌm] [naʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] - [tuː; tə] - [biː; bi] .
" **Come now , my husband - to - be .**
" 来 现在 , 我的 丈夫 - 到 - 是 .

"来吧，我的未婚夫。"

" ['erɪk] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['driːməz] .
" **Eric followed her into the chamber of the elder dreamers .**
" 埃里克 随后 她 进入 这 房间 的 这 长老 梦想家 .

"埃里克跟着她走进了年长梦者的房间。"

[kruːn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .
Kroon stood at the doorway and greeted him as he entered .
克伦 站立 在 这 门口 和 问候 他 作为 他 进入 .

克伦站在门口迎接他进来。

[hiː; hi] [sed] , " [wʌn] ['kænɒt] [faɪt] [ðə; ði] [truːθ] , [səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .
He said , " One cannot fight the truth , so we have consented to this marriage .
他 说 , " 一 不能 斗争 这 真相 , 所以 我们 有 同意 到 这 婚姻 .

他说："人无法与真相抗争，所以我们同意了这桩婚姻。"

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][hændz] ?
Will you join hands ?
将要 你 加入 双手 ?

你们愿意携手吗?

" [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən] [ɜːθ] ['wedɪŋ] ,
" The ceremony was simple , but beautiful , much like an Earth wedding ,
" 这 仪式 曾是 简单的 , 但 美丽的 , 很多 喜欢 一个 地球 婚礼 ,

"仪式很简单，但很美，很像一场地球上的婚礼。"

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .
with the city making music that was beautiful beyond belief .
和 这 城市 制作 音乐 那 曾是 美丽的 超过 信仰 .

这座城市奏响了美妙绝伦的音乐。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['erɪk] ['lɪsnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ,
But all the time Eric listened his mind was working ,
但 全部 这 时间 埃里克 听着 他的 头脑 曾是 在职的 ,

但埃里克在听的时候，脑子里一直在运转。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz][braɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni]
and by the time he had kissed his bride at the end of the ceremony
和 经过 这 时间 他 有 亲吻 他的 新娘 在 这 结尾 的 这 仪式
[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .
he knew what he had to do .
他 知道 什么 他 有 到 做 .

当仪式结束时，他吻了新娘，那时他就知道自己该做什么了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
He walked back to their room with his arm around her waist ,
他 步行 后退 到 他们的 房间 和 他的 手臂 大约 她 腰部 ,

他搂着她的腰，走回了他们的房间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] ['wiːkənd] [wɪð] [iːtʃ] [step] .
and his resolve weakened with each step .
和 他的 解决 减弱 和 每个 步 .

每走一步，他的决心就动摇一分。

[jet] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [seɪ] ,

Yet	when	he	reached	the	room	he	had	the	will	to	say	,
然而	什么时候	他	达到	这	房间	他	有	这	将要	到	说	,

然而，当他到达房间时，他还是鼓起勇气说道：

" [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

"	I	must	leave	you	for	a	time	.
"	我	必须	离开	你	为了	一个	时间	.

我必须暂时离开你们。

[wen] [ai] [rɪˈtɜːn] [ˈaʊə(r)][laɪf] [təˈgeðə(r)] [wɪl] [bɪˈgɪn] .

When	I	return	our	life	together	will	begin	.
什么时候	我	返回	我们的	生活	一起	将要	开始	.

我回来后，我们的共同生活就开始了。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] .

"	He	kissed	her	again	,	and	said	,	"	It	will	not	be	long	.
"	他	亲吻	她	再次	,	和	说	,	"	它	将要	不是	是	长的	.

他又吻了她一下，说：“不会太久了。”

" [hiː; hi] [brəʊk] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	broke	away	,	and	left	her	.
"	他	打破	离开	,	和	左边	她	.

他挣脱开来，离开了她。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [hiː; hi] [felt] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði]

When	he	reached	the	hallway	he	felt	once	in	his	pocket	to	be	sure	the
什么时候	他	达到	这	门厅	他	毛毡	一次	在	他的	口袋	到	是	当然	这

[ɪkˈspləʊsɪv] [grəˈneɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .

explosive	grenades	were	still	there	.
爆炸物	手榴弹	是	仍然	那里	.

当他走到走廊时，他摸了摸口袋，确认爆炸手榴弹还在里面。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [kənˈtrəʊld] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] .

So	far	the	machine	had	controlled	his	destiny	.
所以	远的	这	机器	有	受控	他的	命运	.

到目前为止，机器一直掌控着他的命运。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈliːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdriːməz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]

So	far	the	very	belief	of	the	dreamers	in	his	destiny	had	brought	the
所以	远的	这	非常	信仰	的	这	梦想家	在	他的	命运	有	带来	这

[prɪˈdɪkʃən] [tuː; tə] [pɑːs] .

predictions	to	pass	.
预测	到	经过	.

到目前为止，正是做梦者们对他命运的笃信，才使得预言一一成真。

[ˈveri] [wel] [naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv]

Very	well	now	,	he	would	destroy	the	machine	,	but	not	at	the	request	of
非常	出色地	现在	,	他	会	破坏	这	机器	,	但	不是	在	这	要求	的

[ðə; ði] [ˈdriːməz] .

the	dreamers	.
这	梦想家	.

很好，他现在会摧毁这台机器，但并非应梦想家的要求。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsʌmət] [ðə; ði] [ˈhɒrəb(ə)l]

He	would	do	it	now	,	before	there	was	time	to	consummate	the	horrible
他	会	做	它	现在	,	前	那里	曾是	时间	到	完善	这	可怕

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] .

part	of	the	prediction	.
部分	的	这	预言	.

他现在就要动手，赶在可怕的预言应验之前。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] .

Then	he	would	come	back	to	Nolette	and	his	honeymoon	.
然后	他	会	来	后退	到	诺莱特	和	他的	蜜月	.

然后他就会回到诺莱特，继续他的蜜月之旅。

[hiː; hi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔːlˌweɪz] , ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['steəweɪ] ,

He	ran	along	the	hallways	,	always	going	down	when	he	found	a	stairway	,
他	跑	沿着	这	走廊	,	总是	去	向下	什么时候	他	成立	一个	楼梯	,

他沿着走廊奔跑，只要找到楼梯就往下走。

['ɔːlweɪz] [siːkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['eəriə] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [kruːn] [ɪn][ðeə(r)] [fɜːst]

always	seeking	the	central	area	below	that	had	been	indicated	by	Kroon	in	their	first
总是	寻求	这	中央	区域	以下	那	有	到过	表明的	经过	克伦	在	他们的	第一的

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

始终在寻找克伦在他们第一次谈话中指出的中心区域下方。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ,

And	when	at	length	he	came	out	into	a	large	room	,
和	什么时候	在	长度	他	来了	出去	进入	一个	大的	房间	,

最后，他走进了一个大房间。

[wɪð] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['delɪkət] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ˌæpə'reɪtəs] [bɪ'ləʊ] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

with	a	maze	of	delicate	electronic	apparatus	below	,	he	knew	he	had	arrived	,
和	一个	迷宫	的	精美的	电子的	设备	以下	,	他	知道	他	有	到达的	,

看到脚下错综复杂的精密电子设备，他知道自己已经到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ðɪ] [grə'neɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	he	pulled	the	grenade	from	his	pocket	.
和	他	拉	这	手榴弹	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出了手榴弹。

[jet] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [rɪ'liːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['mɑːv(ə)l][ə; eɪ]['məʊmənt]

Yet	before	he	pulled	the	safety	release	he	could	not	but	marvel	a	moment
然而	前	他	拉	这	安全	发布	他	可以	不是	但	奇迹	一个	片刻

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪntrɪkət] ['saɪəns] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

at	the	intricate	science	below	him	.
在	这	错综复杂	科学	以下	他	.

然而，在他拉开安全装置之前，他不禁惊叹于脚下这精密的科学原理。

[mʌtʃ] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

Much	was	familiar	,	and	much	was	unintelligible	.
很多	曾是	熟悉的	,	和	很多	曾是	无法理解	.

很多事情都很熟悉，但也有很多事情令人费解。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

As	he	stood	he	was	seized	from	behind	,
作为	他	站立	他	曾是	查获	从	在后面	,

他刚站起来，就被人从后面抓住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['twɪstɪd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [heɪt] - ['streŋθ(ə)nd] [grɪp]

and	he	twisted	to	find	he	was	caught	in	the	hate	-	strengthened	grip
和	他	扭曲	到	寻找	他	曾是	捕捉	在	这	恨	-	加强	紧握

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

of	his	brother	.
的	他的	兄弟	.

他扭过身去，发现自己被哥哥因仇恨而更加紧紧地控制住了。

[peɪn] [lɑːnst] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [gɑːrv] ['grɪtɪd] , " [drɒp][ˌaɪ 'tiː] .

Pain	lanced	through	his	arm	,	and	Garve	gritted	,	"	Drop	it	.
疼痛	刺破	通过	他的	手臂	,	和	加维	磨碎的	,	"	降低	它	.

一阵剧痛袭来，加尔维咬牙切齿地说："放下它。"

" ['erɪk] [drɒpt] [ðə; ði] [grə'neɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	Eric	dropped	the	grenade	,	and	it	fell	between	them	.
"	埃里克	掉落	这	手榴弹	,	和	它	跌倒	之间	他们	.

“埃里克扔掉了手榴弹，手榴弹落在了他们两人之间。”

['erɪk][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['pʊld] ,

Eric	was	suddenly	glad	that	the	safety	had	not	been	pulled	,
埃里克	曾是	突然	高兴的	那	这	安全	有	不是	到过	拉	,

埃里克突然庆幸安全锁没有被打开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['sævɪdʒli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

and	then	he	was	fighting	savagely	with	his	brother	.
和	然后	他	曾是	斗争	野蛮地	和	他的	兄弟	.

然后他就和他哥哥展开了激烈的搏斗。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə] , [ænd; ənd]['waɪzə(r)][ɪn][ðə; ði]['dɜːti] [trɪks] [ɒv; əv] ['faɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	was	older	,	and	wiser	in	the	dirty	tricks	of	fighters	from	the
他	曾是	老	,	和	更明智	在	这	肮脏的	技巧	的	战士	从	这

['plænɪts] .

planets	.
行星	.

他年纪更大，也更了解来自各个星球的战士们的卑鄙伎俩。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][hɪm'self] , [ænd; ənd][bend] ['fɔːwəd] .

After	a	time	he	was	able	to	set	himself	,	and	bend	forward	.
后	一个	时间	他	曾是	有能力的	到	放	他自己	,	和	弯曲	向前	.

过了一会儿，他终于能站稳，向前弯下腰。

[weə(r)] [gɑːrv] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'haɪnd] , [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ʌp] , ['əʊvə(r)] ['ɛrɪks] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]

Where	Garve	had	been	behind	,	now	he	was	flung	up	,	over	Eric's	back	in	a
在哪里	加维	有	到过	在后面	,	现在	他	曾是	扔	向上	,	超过	埃里克的	后退	在	一个

['sprɔːlɪŋ] [ɑːk] .

sprawling	arc	.
蔓延	弧	.

加夫原本在后面，现在却被抛了起来，越过埃里克的背，呈弧形翻滚而出。

[hiː; hi] [fel] , ['tiːtə] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['delɪkət] [hɑːt]

He	fell	,	teetered	for	an	instant	,	and	then	crashed	into	the	delicate	heart
他	跌倒	,	摇摇欲坠	为了	一个	立即的	,	和	然后	崩溃了	进入	这	精美的	心

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'ləʊ] .

of	the	machine	below	.
的	这	机器	以下	.

他摔倒了，摇摇晃晃地站了一会儿，然后撞进了下面机器精密的内核里。

[glɑːs] ['tiŋkl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fleə(r)][lɪt][ðə; ði] [ruːm] .

Glass	tinkled	,	and	a	flare	lit	the	room	.
玻璃	叮叮当当	,	和	一个	耀斑	点燃	这	房间	.

玻璃杯发出叮当声，一道火光照亮了房间。

['erɪk] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] .

Eric	closed	his	eyes	,	afraid	to	look	.
埃里克	关闭	他的	眼睛	,	害怕的	到	看	.

埃里克闭上眼睛，不敢看。

[gɑːrv] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪ'lektrəkjuːtɪd] .

Garve	must	have	been	electrocuted	.
加维	必须	有	到过	触电	.

加夫一定是触电身亡了。

['erɪk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ruːm] ['sʌtəli] [tʃeɪndʒd] .

Eric	opened	his	eyes	to	find	the	room	subtly	changed	.
埃里克	打开	他的	眼睛	到	寻找	这	房间	微妙地	已更改	.

埃里克睁开眼睛，发现房间已经悄然改变。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrʌfli] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rʌf] ['sændstəʊn] ,

It	was	roughly	the	same	,	but	the	walls	were	a	rough	sandstone	,
它	曾是	大致	这	相同的	,	但	这	墙壁	是	一个	粗糙的	砂岩	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['glæmə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

and	the	glamour	was	gone	.
和	这	魅力	曾是	已消失	.

大致相同，但墙壁是粗糙的砂岩，昔日的辉煌已不复存在。

[hiː; hi] [hɜːd] [saʊndz] , [ænd; ənd] [sɔː] [gɑːrv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [bɪ'ləʊ] .

He	heard	sounds	,	and	saw	Garve	struggling	up	from	the	wreckage	below	.
他	听到	声音	,	和	锯	加维	挣扎	向上	从	这	残骸	以下	.

他听到动静，看到加夫正挣扎着从下面的残骸中爬出来。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [endid] .

Both	of	them	knew	it	was	ended	.
两个都	的	他们	知道	它	曾是	结束	.

他们俩都知道这段关系结束了。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] .

The	machine	was	beyond	repair	.
这	机器	曾是	超过	维修	.

机器已经无法修复了。

[gɑːrv] [pɔːzd] .

Garve	paused	.
加维	暂停	.

加夫停顿了一下。

[hiː; hi] [sed] , " [ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] .

He	said	,	"	It's	over	now	.
他	说	,	"	它是	超过	现在	.

他说："一切都结束了。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ðɪs] .

I	suppose	in	a	year	or	two	I	shall	forget	this	.
我	认为	在	一个	年	或者	二	我	将	忘记	这	.

我想过一两年我就会忘记这件事了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

I	am	going	away	.
我	是	去	离开	.

我要走了。

[ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [fə'gɪv] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ə'weɪ] .

Until	I	can	forgive	you	I	shall	stay	away	.
直到	我	能	原谅	你	我	将	停留	离开	.

在我原谅你之前，我会远离你。

[gɒd] [grɑːnt][juː; jʊ] [piːs] ,

God	grant	you	peace	,
上帝	授予	你	和平	,

愿上帝赐予你平安。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] . " - [steps] ['ekəud] ['hɒləʊli] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn]

for	you	have	lost	more	than	I	.	"	Garve's	steps	echoed	hollowly	on	the	stone
为了	你	有	丢失的	更多的	比	我	.	"	-	步骤	回声	空心地	在	这	石头

['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

corridor	and	he	disappeared	in	the	distance	.
走廊	和	他	消失	在	这	距离	.

因为你失去的比我更多。"加夫的脚步声在石砌走廊上空洞地回荡，他的身影消失在远方。

['erɪk] [stʊd] ['kwaɪətli] .
Eric **stood** **quietly** **.**
埃里克 站立 悄悄 .

埃里克静静地站着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hæpinəs] [ɪn] [hɪm] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪə(r)] [brɔ:t] [ɒn] [baɪ] [hɪz; ɪz]
There **was** **no** **happiness** **in** **him** **,** **only** **a** **nameless** **fear** **brought** **on** **by** **his**
那里 曾是 不 幸福 在 他 , 仅有的 一个 无名 害怕 带来 在 经过 他的
['brʌðərz] [wɜ:dz] ,
brother's **words** **,**
兄弟 字 ,

他心中没有一丝快乐，只有哥哥的话语带来的莫名恐惧。

[ə; eɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] .
a **fear** **that** **he** **had** **forgotten** **something** **.**
一个 害怕 那 他 有 被遗忘的 某物 .

他担心自己忘记了什么。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
Then **suddenly** **he** **knew** **what** **it** **was** **.**
然后 突然 他 知道 什么 它 曾是 .

然后他突然明白了那是什么。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ʌgli] ['sɪti] .
He **remembered** **the** **ugly** **city** **.**
他 记得 这 丑陋的 城市 .

他还记得那座丑陋的城市。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,
When **he** **came** **out** **of** **the** **corridor** **,** **out** **of** **this** **building** **,**
什么时候 他 来了 出去 的 这 走廊 , 出去 的 这 建筑 ,

当他走出走廊，走出这栋大楼时，

[ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [faʊl] [staɪ] [ə'gen] .
the **city** **would** **be** **a** **foul** **sty** **again** **.**
这 城市 会 是 一个 犯规 风格 再次 .

这座城市将再次变成一个肮脏的猪圈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [daʊt]
And **the** **people** **,** **he** **had** **not** **seen** **the** **people** **,** **but** **they** **would** **no** **doubt**
和 这 人们 , 他 有 不是 已见 这 人们 , 但 他们 会 不 怀疑
[bi:; bi] ['hɒrəb(ə)l] .
be **horrible** **.**
是 可怕 .

至于那些人，他虽然没见过，但毫无疑问他们会很可怕。

, [hɪz; ɪz] [waɪf] — [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [let] [hɪm'self] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] .
Nolette **,** **his** **wife** **—** **he** **could** **not** **let** **himself** **think** **of** **how** **she** **would** **look** **.**
诺莱特 , 他的 妻子 — 他 可以 不是 让 他自己 思考 的 如何 她 会 看 .

他的妻子诺莱特——他不敢去想她会是什么样子。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [gɑ:rv] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tru:] .
It **seemed** **Garve** **was** **right** **and** **the** **final** **prediction** **had** **come** **true** **.**
它 似乎 加维 曾是 正确的 和 这 最终的 预言 有 来 真的 .

看来加夫是对的，最终的预言成真了。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] .
All **was** **finished** **,** **even** **the** **Daughter** **of** **the** **City** **had** **been** **destroyed** **.**
全部 曾是 完成的 , 甚至 这 女儿 的 这 城市 有 到过 损毁 .

一切都结束了，就连城市之女也被毁灭了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ruːm] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]

He	began	to	move	up	out	of	the	subterranean	room	and	back	to	the	city
他	开始	到	移动	向上	出去	的	这	地下	房间	和	后退	到	这	城市

.

:

.

他开始走出地下室，返回城市。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [pɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ,

He	reached	the	outer	door	,	and	did	not	even	pause	to	look	for	Nolette	,
他	达到	这	外	门	,	和	做过	不是	甚至	暂停	到	看	为了	诺莱特	,

他走到外门前，甚至都没停下来寻找诺莱特。

[bʌt; bət][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .

but	set	his	teeth	,	and	stepped	out	into	the	city	.
但	放	他的	牙齿	,	和	步	出去	进入	这	城市	.

但他咬紧牙关，走进了城市。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

And	there	he	was	surprised	.
和	那里	他	曾是	惊讶	.

他当时感到很惊讶。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌgli] ['sɪti] , ['əʊnli][ə; eɪ]['veri]['nɔːm(ə)l] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn] ,

Here	was	no	ugly	city	,	only	a	very	normal	,	ordinary	one	,
这里	曾是	不	丑陋的	城市	,	仅有的	一个	非常	普通的	,	普通的	一	,

这里没有丑陋的城市，只有一座非常普通、平凡的城市。

[wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːsənz] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] , ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] .

with	ordinary	persons	going	about	the	streets	,	blinking	at	the	changes	.
和	普通的	人	去	关于	这	街道	,	眨眼	在	这	变化	.

普通民众走在街上，眨着眼睛看着这些变化。

[ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒuːəld] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)]

The	lines	of	the	city	were	still	there	,	but	the	jeweled	panes	were
这	线条	的	这	城市	是	仍然	那里	,	但	这	珠宝	窗格	是

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [glɑːs] .

ordinary	glass	.
普通的	玻璃	.

城市的轮廓依然清晰可见，但那些镶嵌着宝石的窗格却是普通的玻璃。

['erɪk] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

Eric	tried	to	understand	.
埃里克	尝试	到	理解	.

埃里克试图理解。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɑːst]

Then	suddenly	he	recalled	his	hatred	of	the	city	when	he	had	been	cast
然后	突然	他	召回	他的	仇恨	的	这	城市	什么时候	他	有	到过	投掷

[aʊt] ,

out	,
出去	,

然后他突然想起了被驱逐出这座城市时对它的憎恨。

[hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['iːv(ə)l] .

his	subconscious	thoughts	of	it	as	evil	.
他的	潜意识	想法	的	它	作为	邪恶的	.

他潜意识里认为它是邪恶的。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['helmɪt] ,

He	had	taken	off	the	helmet	,
他	有	已采取	离开	这	头盔	,

他摘下了头盔。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt][ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['eldəz] ,

and	for	an	instant	he	had	been	out	of	contact	with	the	elders	,
和	为了	一个	立即的	他	有	到过	出去	的	接触	和	这	长者	,

[dɪs'ɔːrientɪd] .

disoriented	.
迷失方向	.

他有一瞬间与长老们失去了联系，感到茫然不知所措。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt][ðə; ði]['sɪti][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm][hɪz; ɪz]['kɒnsept][ɒv; əv] ['ʌglinəs] .

In	that	instant	the	city	had	shown	him	his	concept	of	ugliness	.
在	那	立即的	这	城市	有	所示	他	他的	概念	的	丑陋	.

那一刻，这座城市让他明白了什么是丑陋。

[ðæt] ['ʌgli] ['sɪti][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'rɪəl] [æz; əz][ðə; ði] [fæn'tæstɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

That	ugly	city	was	as	unreal	as	the	fantastically	beautiful	one	created	by	the
那	丑陋的	城市	曾是	作为	虚幻	作为	这	太棒了	美丽的	一	创建	经过	这

['eldəz] .

elders	.
长者	.

那座丑陋的城市和长老们创造的那座美轮美奂的城市一样，都显得不真实。

['erɪk] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

Eric	turned	,	and	went	back	into	the	building	,	looking	for	Nolette	.
埃里克	转向	,	和	去	后退	进入	这	建筑	,	寻找	为了	诺莱特	.

埃里克转身回到楼里，寻找诺莱特。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['stændɪŋ] [wɪð] [kruːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ,

He	found	her	,	standing	with	Kroon	in	the	great	room	,
他	成立	她	,	常设	和	克伦	在	这	伟大的	房间	,

他发现她正和克伦站在大厅里。

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli]['læmɪneɪtɪd] [wʊd] .

before	a	table	which	was	only	laminated	wood	.
前	一个	桌子	哪个	曾是	仅有的	层压	木头	.

在一张只是层压木板的桌子前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)][gɜːl] , [greɪ] [aɪd] , ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

She	was	a	slender	girl	,	gray	eyed	,	pleasant	to	look	at	,
她	曾是	一个	苗条	女孩	,	灰色的	眼睛	,	令人愉快的	到	看	在	,

她身材苗条，灰色的眼睛，长相甜美。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	without	the	beauty	and	the	music	and	the	witchery	of	her
但	没有	这	美丽	和	这	音乐	和	这	巫术	的	她

['kaʊntəpɑːt] .

counterpart	.
对应物	.

但她却没有她对应角色的美貌、音乐和魅力。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] , ['erɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [tuː] [huː]

She	said	quietly	,	"	It	is	finished	,	Eric	,	and	we	are	not	the	two	who
她	说	悄悄	,	"	它	是	完成的	,	埃里克	,	和	我们	是	不是	这	二	WHO

['mærid] .

married	.
已婚	.

她平静地说："一切都结束了，埃里克，我们俩并没有结婚。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ɪz] [endid] .

It	is	finished	,	and	the	dream	is	ended	.
它	是	完成的	,	和	这	梦	是	结束	.

一切都结束了，梦想也破灭了。

" ['erɪk] [sed] ['əʊnli] , " [jes] , " ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Eric	said	only	,	"	Yes	,	"	watching	her	.
"	埃里克	说	仅有的	,	"	是的	,	"	观看	她	.

埃里克看着她，只说了句"是"。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

She	said	,	"	I	release	you	from	the	marriage	.
她	说	,	"	我	发布	你	从	这	婚姻	.

她说："我解除你的婚姻关系。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [driːm] [ðæt] [endid] [bɪ'fɔː(r)]

It	will	be	a	memory	for	us	both	,	a	wonderful	dream	that	ended	before
它	将要	是	一个	记忆	为了	我们	两个都	,	一个	精彩的	梦	那	结束	前

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɔnsə,meit] ,

it	was	consummated	,
它	曾是	完成	,

这将成为我们两人共同的回忆，一个在圆满完成之前就已结束的美好梦想。

[ə; eɪ] [driːm] [kʌt] [ʃɔːt] [tuː] [suːn] .

a	dream	cut	short	too	soon	.
一个	梦	切	短的	也	很快	.

一个过早夭折的梦想。

" ['erɪk] [ɑːskt] , " [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?

"	Eric	asked	,	"	What	will	you	do	?
"	埃里克	问	,	"	什么	将要	你	做	?

埃里克问道："你会怎么做？"

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɒd]

"	Her	voice	was	hardly	changed	,	and	watching	her	he	felt	an	odd
"	她	嗓音	曾是	几乎	已更改	,	和	观看	她	他	毛毡	一个	奇怪的

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

"她的声音几乎没有变化，看着她，他感到一种奇怪的愉悦。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][waɪld] ['reɪsɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [jet] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] .

There	was	no	wild	racing	of	his	blood	,	yet	his	interest	was	awakening	.
那里	曾是	不	荒野	赛车	的	他的	血	,	然而	他的	兴趣	曾是	唤醒	.

他并没有热血沸腾，但他的兴趣却开始萌芽。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [gəʊ] [ə'weɪ] , [ai] [sə'pəʊz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

She	said	,	"	Go	away	,	I	suppose	,	as	far	as	I	can	from	this	place	.
她	说	,	"	去	离开	,	我	认为	,	作为	远的	作为	我	能	从	这	地方	.

她说："我想我应该离开这里，越远越好。"

" [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] .

"	He	liked	the	way	she	was	taking	this	.
"	他	喜欢	这	方式	她	曾是	采取	这	.

他喜欢她接受这件事的方式。

[nəʊ][drə'mætɪks] , [nəʊ] [tɪəz] .

No	dramatics	,	no	tears	.
不	戏剧	,	不	眼泪	.

没有戏剧化的场面，也没有眼泪。

[hiː; hi] [sed] , " [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] .

He	said	,	"	I	could	take	you	back	to	Earth	as	a	passenger	.
他	说	,	"	我	可以	拿	你	后退	到	地球	作为	一个	乘客	.

他说："我可以载你回到地球。"

[juː; jʊ] [mait] [laɪk] [ɜːθ] .
You might like Earth .
你 可能 喜欢 地球 .

你或许会喜欢地球。

" [hiː; hi] [felt] ['ɒdli] ['iːgə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] .
" He felt oddly eager as she considered .
" 他 毛毡 奇怪 渴望的 作为 她 经过考虑的 .

"当她考虑的时候，他感到一种莫名的渴望。"

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] .
And then suddenly , he could not wait , and the words came tumbling out .
和 然后 突然 , 他 可以 不是 等待 , 和 这 字 来了 翻滚 出去 .

然后突然间，他等不及了，话语如潮水般涌出。

" , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌəm 'iː] .
" Nolette , " he said , " you must come with me .
" 诺莱特 , " 他 说 , " 你 必须 来 和 我 .

"诺莱特，"他说，"你必须跟我走。"

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [jet] .
I do not know how it will be with us yet .
我 做 不是 知道 如何 它 将要 是 和 我们 然而 .

我还不清楚我们之间会是什么情况。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [tə'geðə(r)] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
But somehow I feel that if we stay together things will be good .
但 不知何故 我 感觉 那 如果 我们 停留 一起 事物 将要 是 好的 .

但我总觉得，如果我们在一起，一切都会好起来的。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hɑːf] [ə'freɪd] , [hɑːf] ['iːgə(r)] ,
" He waited for her decision , half afraid , half eager ,
" 他 等待 为了 她 决定 , 一半 害怕的 , 一半 渴望的 ,

他等待着她的决定，既害怕又期待。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [breɪk] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and then saw a slow smile break the seriousness of her eyes .
和 然后 锯 一个 慢的 微笑 休息 这 严肃 的 她 眼睛 .

然后，我看到她严肃的眼神中浮现出一丝淡淡的微笑。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
She said gently , " If that is what you wish .
她 说 轻轻地 , " 如果 那 是 什么 你 希望 .

她温柔地说："如果你希望如此的话。"

" [ðə; ði] [smaɪl] ['waɪdnd] .
" The smile widened .
" 这 微笑 扩大 .

笑容更灿烂了。

" [ə; eɪ] [gɜːl] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" A girl must follow her husband .
" 一个 女孩 必须 跟随 她 丈夫 .

"女儿必须跟随丈夫。"

['iːv(ə)n] [ai] [nəʊ] [ðæt] .
Even I know that .
甚至 我 知道 那 .

连我都知道这一点。

" ['erɪk] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" Eric reached out and took her hand .
" 埃里克 达到 出去 和 采取 她 手 .

埃里克伸出手，握住了她的手。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" The ship is waiting , " he said .
" 这 船 是 等待 , " 他 说 .

“船在等着呢，”他说。

" [lets] [gəʊ] [həʊm] . "
" Let's go home . "
" 我们来吧 去 家 . "

“我们回家吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神